

Universitätsbibliothek Wuppertal

Res gestae Divi Avgvsti

Augustus <Römisches Reich, Kaiser>

Bonn, 1908

Text

Nutzungsrichtlinien Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.

Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

[urn:nbn:de:hbz:468-1-3292](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:468-1-3292)

Rerum gestarum divi Augusti, quibus orbem terrarum imperio populi Rom. subiecit, § et impensarum, quas in rem publicam populumque Romanum fecit, incisarum in duabus athenis pilis, quae sunt Romae posita, exemplar subiectum.

- I 1 Annos undeviginti natus exercitum privato consilio et privatam impensam comparavi, (§) per quem rem publicam (do)minatione factionis oppressam in libertatem vindicavi. Propter quae senatus decretis honorificis in ordinem suum me adlegit C. Pansa A. Hirto consulibus, (con)sulari rem locum sententiae dicendae simul dans, et imperium mihi dedit. (§) Res publica ne quid detrimenti caperet, me pro praetore simul cum consulibus providere iussit. Populus autem eodem anno me consullem, cum (cos. uterque bello) cecidisset, et trium virum rei publicae constituendae creavit. ||
- 10 2 Qui parentem meum (interfecerunt, eos) in exilium expulsi iudicium legitimum ultus eorum (facinus), et postea bellum inferentis rei publicae vici bicie. |
- 3 (B)ella terra et mari (civilia) externaque toto in orbe

Die lateinische Überschrift, die nicht von Augustus selbst herrührt (schon wegen *divi*), sondern von Tiberius oder dessen bevollmächtigtem, erstreckt sich über 3 (von 6) columnen. da Sueton (Aug. 101, 4. vergl. Cass. Dio 56, 33) sie gekannt hat, stand sie, abgesehen von dem nur für die provinzen notwendigen zusatz *incisarum — sub(i)ectum*, bereits auf dem original in Rom: etwa *res gestae . . . et impensae — fecit*. überschrift 1 Hirtzel Dialog 1, 393 vergleicht Lact. inst. 1, 11, 33 (*Iupiter*) *sua gesta perscripsit, ut monumentum posteris esset rerum suarum* überschrift 2 in dem von Augustus stammenden text stets *imp-* und *comp-* überschrift 4 *atheneus* und *athenus* sind gegenüber *aen-* die gleichberechtigten alten formen (Thes. I 1444, 51 ff) I 1—3 vergl. Vell. 2, 61 Liv. perioch. 117. am 23 Sept. 44 v. Chr. vollendet Augustus das 19. lebensjahr. die privaten rüstungen (so auch Cic. Phil. 3, 3, 5), die erst nachträglich legalisiert wurden (s. z. 5 ff), erfolgten im oktober desselben jahres (Cic. Att. 16, 8, 1). s. Drumann 1, 214 f Gardthausen 1, 69. 2, 28, 10 1 *imperio* wie VI 39 *impensa*. VI 43 *in(n)numera(bili)s*. V 23 *in finis*. VI 13 *in consulatu*. VI 17 *civica*. III 16 *plebis*. V 20 *gentis*. VI 36 *Tiberim*. VI 29 *summa*. VI 20 *clipei* 2 (do)minatione factionis nämlich Antonii (Vell. und Liv. perioch. a. a. o.) 3 durch die schlacht bei Mutina (Gardthausen 1, 91 f) (quas ob res) Wölfflin¹ 3—7 vergl. Cic. Phil. 5, 46 *ob eas causas senatus placere C. Caesarem C. f. pontificem pro praetore senatorem esse sententiamque loco quaestorio dicere* (Vell. 2, 61 Liv. per. 118 Cass. Dio 46, 29. 41, 3 Appian. bell. civ. 3, 51) s. Mommsen Staatsrecht 2³ 101 ff Drumann 1, 239 Gardthausen 1, 93. 2, 35, 6 7—9 nach dem tode beider konsuln (Gardthausen 1, 105. 2, 40, 35) wurde Augustus am 19. Aug. 43 zum consul gewählt (Gardthausen 2, 48, 11) und am 27. Nov. desselben jahres auf vorschlag des tribunen P. Titius zum triumvirn (s. Gardthausen 1, 130 f 2, 50, 3. 52, 11 vergl. Mommsen Staatsrecht 2³ s. 728 anm. 4), was er ohne gesetzliche berechtigung 10 jahre ununterbrochen

Μεθρημηνευμένοι ὑπεγράφησαν πράξεις τε καὶ δωρεαὶ Σεβαστοῦ Θεοῦ, ἃς ἀπέλιπεν ἐπὶ Ῥώμης ἐνκεχαραγμένας χαλκαῖς στήλαις δυοσί.

1 Ἐτῶν δεκαε(ν)γέα ὧν τὸ στράτευμα ἐμῇ γνώμῃ καὶ | I ἐμοῖς ἀν(αλ)ώμασιν ἡτοί(μασα), δι' οὗ τὰ κοινὰ πράγματα (ἐκ τῆς τῶν συνο(μοσα)μένων δουλήας | (ἡλευ)θέ(ρωσα. Ἐφ' οἷς ἡ σύνκλητος ἐπαινέσασά || (με φηφίσμασι) προσκατέλεξε 5 τῇ βουλῇ Γαίῳ Πά(ν)σα | (Αὐλῷ Ἰρτίῳ ὑπ(ά)το(ι)ς, ἐν τῇ τάξει τῶν ὑπατ(ικῶ)ν | (ἅμα τὸ σ(υ)μβου)λεβέν δοῦσα, ῥάβ- δου(ς) τ' ἐμοὶ ἔδωκεν. | (Περὶ τὰ δημόσια πράγματα μὴ τι βλαβῆ, ἐμοὶ με(τὰ τῶν ὑπάτων προνοσίῃν ἐπέτρεψεν ἀντὶ στρατηγ(οῦ) || (δντι. Ὁ δὲ δ(ῆ)μος τῶ αὐτῶ ἐνιαυτῶ, ἀμ- 10 φοτέρων | (τῶν ὑπάτων πολέμῳ πεπτω(κ)ό(τ)ων, ἐμὲ ὕπα- (τον ἀπέδειξ)εν καὶ τὴν τῶν τριῶν ἀνδρῶν ἔχον(τα ἀρχὴν ἐπὶ) τῇ καταστάσει τῶν δ(η)μοσίων πρα(γμάτων) ἐ(λ)ατ(ο). ||

2 (Τοὺς τὸν πατέρα τὸν ἐμὸν φονεύ)σ(αν)τ(α)ς ἐξώρισα 15 κρι(σεσιν ἐνδὶ)κοῖς τειμω(ρ)ησάμε(ν)ος αὐτῶν τὸ | (ἀσέβημα καὶ) μετὰ ταῦτα αὐτοὺς πόλεμον ἐ(πι)φέροντας τῇ πα(τ)ρίδι δις ἐνείκησα παρατάξει. |

3 (Πολέμους καὶ κατὰ γῆν) καὶ κατὰ θάλασσαν ἐμφο-||

Die z. t. gekürzte griechische überschrift erstreckt sich über 17 (von 19) columnen. sie lässt keinen zweifel darüber, dass der griechische text lediglich eine für den orient bestimmte, von einem kenner römischer institutionen wol in Rom selbst angefertigte verdolmetschung (μεθρημηνευμένοι *f. t.*) der lateinischen vorlage ist. über das griechisch des übersetzers im vergleich zur klassischen sprache vergl. Kaibel bei Mommsen s. 197 ff. ἐνκεχαραγμένας statt ἔγκ— so überwiegt ν vor γ × χ (vergl. ἐνγύς, σύν- κλητος, ἐτύγχανον, ἐνκρατής u. s. f.): neben etymologischem einschlag (Meisterhans⁸ 112 f, 5, 8) ist einfluss des lateinischen zu berücksichtigen **I 3** τῶν συνο(μοσα)μένων 'des Antonius und seiner partei', wie in der lat. vorlage <do>minatione factionis **1** δουλήας, wie XIV 6 Ἄλπησ, κυριζάν XVII 22 **5** statt Ἰάνσα, vergl. III 5 XIII 18 XIV 4, 7, 17 XV 11, 19, XVIII 1, dagegen V 17, 18 ὦ und ἔγω. vergl. XIX 1 **7** ῥάβδου(ς) τ' ἐμοὶ ἔδωκεν = *fascēs mihi dedit* (Cic. Phil. 11, 20) **16** τειμω(ρ)ησάμε(ν)ος, wie ἐνείκησα (18): ei begegnet allenthalben für langes ι **17** oder ἀδικημα

blieb (s. griech. IV 1) **8** <consul uterque cecī>disset Bormann² **10**—**11** auf grund der *lex Pedia* wurde ein ausnahmegericht behufs bestrafung der mörder Caesars und ihrer anhänger eingesetzt (Liv. per. 120 Vell. 2, 69 Suet. Aug. 10 Appian. bell. civ. 3, 95). s. Drumann 1, 338 Gardthausen 1, 126 **10** aber II 24 *pater meu(s)*. IV 14 *à patre meo*. vor . . .)s in ist der apex erhalten **11** zu *postea* (wie III 22, IV 28, V 7) s. Lindsay-Nohl 655 **11**—**12** in der doppelschlacht bei Philippi. s. Gardthausen 1, 166 ff 173 f 2, 73 ff 80, 19, 81, 21 **13**—**15** Augustus denkt besonders an die milde, die er nach der schlacht von Actium walten liess (s. Vell. 2, 86 Gardthausen 1, 394, 2, 207, 24, 208, 25), weshalb ihm i. j. 27 v. Chr. ein eichenkranz *ob cives servatos* verliehen wurde (s. VI 17 und Gardth-

terrarium s(aepe gessi) | victorque omnibus (veniam peten-
 15 tib)us civibus peperci. § Exte(mas) || gentés, quibus túto
 (ignosci pot)ui(t, co)nservare quam excidere m(alui.) | Míltio
 civium Róma(norum adacta) sacramento meo fuerunt circiter
 (quingen)ta. § Ex quibus dedú(xi in coloni)ás aut remísi in
 municipia sua stipen(dis emeri)tis millia aliquant(o plura qu)am
 trecenta et íis omnibus agrós a(dsignavi) | aut pecuniam pro
 p(raemis militiae dedi. § Naves cépi sescen(tas praeter) ||
 20 eás, si quae minóre(s quam trir)emes fuerunt. § |

4 (Bis) ováns triumph(a)vi, tris egi c)urulis triumphós et
 appellá(tus sum viciens) | (se)mel imperátor. (Cum autem
 plúris triumphos mihi se(natus decrevisset,) | (íis su)persedi. (§)
 L(aurum de fascib)us deposuí § in Capi(tolio votis, quae) |
 25 quóque bello nuncu(paveram, solu)tis. § Ob res á (me aut
 per legatos) || meós auspiciis meis terra m(arique) pr(o)spere
 gestás qu(inquagens et quin)quiens decrevit senátus supp(lica)
 ndum esse díis immo(rtalibus. Dies autem,) | (pe)r quós ex
 senátus consulto (s)upplicátum est, fuere DC(CCLXXX). In
 triumphis) | (meis) ducti sunt ante currum m(e)um regés aut

hausen 2, 208, 25) **13** s(aepe gessi) Bormann² s. 192: s(uscep) Mommsen²
14 (veniam petentib)us Hirschfeld: (superstitib)us Mommsen, um den
 gegensatz zu den ausländischen völkern schärfer hervorzuheben.
 dass selbst bitten unerhört blieben, berichten Suet. Aug. 13 Cass. Dio
 51, 2 **15** excidere nur hier i mit apex, sonst stets i longa **16—19** von
 500,000 soldaten haben 300,000 den ehrenvollen abschied erhalten. nach
 III 19 waren bis 29 v. Chr. 20,000 angesiedelt, weitere 180,000 also
 bis zum tode des Augustus, wo noch etwa 150,000 (25 legionen) unter
 den fahnen standen (vergl. Tac. ann. 4, 5 und zu III 35 ff.) dann mögen
 etwa 50,000 im kriege gefallen oder als veteranen gestorben, vielleicht
 auch mit schlichtem abschied entlassen sein. s. Gardthausen 1, 398 ff
 2, 212 f **16** millia. hier stets mit -ll-, ebenso millien(s) (III 34), u. ö.
 vergl. Lindsay-Nohl s. 128 adacta Mommsen: sub Haug 17 ff vergl.
 III 22 ff **18** f agrós — (mil)itiae Bergk Bormann nach III 22 f. 31 f:
 agrós a (me emptos) aut pecuniam pro p(raediis a) me Mommsen. eine
 nachprüfung des steines empfahl ebenfalls -itiae statt me (Bormann¹ s. 16 ff)
19 vergl. Tac. ann. 1, 26 praemiis finitae militiae **19—20** Sex. Pompeius
 verlor bei Mylae 30 schiffe (Appian 5, 108), beim Naulochos 283 (a. a. o. 118),
 Antonius bei Actium 300 (Plut. Anton. 68). **21** Suet. Aug. 22 bis ovans
 ingressus est urbem, post Philippense (Dez.? 40 v. Chr.) et rursus post
 Siculum bellum (13. Nov. 36). vergl. Acta triumph. Capitol. und Barb. CIL
 I² s. 50. 77 Cass. Dio 48, 31. 49, 15 s. Gardthausen 1, 219. 285. 2, 104, 15.
 146, 16 Suet. a. a. o. curulis triumphos tris egit Delmaticum Actiacum
 Alexandrinum, continuo triduo omnes (13. 14. 15. Aug. 29) abso Verg.
 Aen. 8, 714 Liv. per. 133 Cass. Dio 51, 21 Oros. 6, 20, 1 Macrob. 1, 12, 35.
 s. Gardthausen 1, 471 ff 2, 257 ff **21—22** zu den 21 acclamationes impera-
 toriae des Augustus vergl. Mommsen² s. 11 ff Gardthausen 1, 1352 ff
22—23 der sinn steht fest. über abgelehnte triumphe vergl. Mommsen²
 s. 19 **22** decerneret J. Schmidt¹ **23—24** der gedankengang des lücken-
 haften textes giebt sich aus Liv. 45, 39, 11 Obseq. 61, besonders aus Cass.

(λίους και ἐξωτικούς) ἐν ὄλη τῇ οἰκουμένη πολ(λάκις ἐποίησα, νεικήσας τε πάντων ἐφεισάμην | τῶν ἰκετῶν πολικεῶν. τὰ ἔθνη, οἷς ἀσφαλὲς ἦν συν(γνώμην ἔχειν, ἔσωσα μ)αλ(λον) ἢ ἐξέκοφα. § Μυριάδες || Ῥωμαίων στρα(τεύ)σ(ασ)αι II ὑπ(ὸ τὸν) ὄρκον τὸν ἐμὸν | ἐγένοντ(ο) ἐν γῆς πεντήκ(ον)τα· (ἐ)ξ ὧν κατή(γ)αγον εἰς | τὰς) ἀπο(ι)κίας ἢ ἀ(πέ)πεμψα εἰς τὰς) ἰδία(ς πόλεις ἐκ)λωμένες μυριάδας πολλῶ πλείους ἢ τριάκοντα, || και πάσαις αὐταῖς ἢ ἀγροῦς ἐμέρισα ἢ χρήματα 5 τῆς | στρατείας δωρεὰν ἔδωκα. § Ναῦς δὲ . . . εἶλον ἐξάκο(σ)ίας πλὴν τούτων, εἴ τινας ἤσσονας ἐγένοντο ἢ | τριήρεις.) |

4 Δις ἐπὶ κέλητος ἐθριάμβευσα), τρις (ἐ)φ' ἄρματοσ. Εἰκο(σ)ά(κις και ἀπαξ προσηγορεῖσθην αὐτο)κράτωρ. Τῆς | (δὲ 10 συνκλήτου ἐμοὶ πλείους θριάμβου)ς ψηφισ(α)μένης, αὐτῶν ἀπὸ τῶν ῥάβδ(ων) τὴν (δάφνην | κατεθέμην ἐν τῷ Καπιτωλίῳ, τὰς) εὐχάς, (ἀς ἐν ἐκάσ)τῳ(ι τῷ πολέμῳ ἐποιήσάμην, ἀποδ)οῦς. (Διὰ τὰ πράγμα)τα, δ' ἢ αὐτὸς ἢ 15 διὰ τῶν πρεσβυτῶν τῶν ἐμ(ῶν αἰσίοις | οἰωνοῖς και κατὰ γῆν και κατὰ θάλατταν) κατῶρθ(ω)σα, πεν(ε)τηκοντάκις (και) πεντά(κις ἐψ)ηφίσατο ἢ | σύνκλητος θεοῖς δεῖν) θύεσθαι. (Ἡμ)έρασ οὖν αὐ(τ)αί(ς ἐκ συν)κλήτου θ(ό)γματ(ο)ς ἐγένοντο ὄκτα(κ)όσ(ια)ι ἐνενή(κοντα). Ἐν (τ)οῖς ἐμοῖς (θριάμ)βοις (πρὸ τοῦ) ἐμοῦ 20 ἄρμ(ατος βασι)λεῖς ἢ (βασιλέων παῖ)δες (παρήχ)θησαν | ἐνθά.

(Kirchhoff) 21 πολ(λάκις ἐποίησα) Bormann²: πολ(λοῦς ἀνεδεξάμην) Mommsen 22 ἰκετῶν: περιόντων Kaibel: ζώντων Kirchhoff ἔθνη 'ausländer' II 4 ff nach dem lateinischen ergänzt 9 vergl. Euseb. a. Abr. 1986 (statt zu 1992) Ἀύγουστος πεζὸν ἐθριάμβευσε θριάμβον, die spezifische bedeutung von *ovare* 10—16 der erste teil der ergänzung stammt von Bormann¹ s. 21 und Wehofer bei Bormann² s. 193, gegen ende

Dio 54, 25, 4 und 55, 5, 1, der von Aug. ausdrücklich bezeugt, dass er nach siegreichen zügen den lorbeer auf dem Capitol niederlegte (s. Mommsen² s. 20 Staatsrecht I^b s. 61. 96), sodass die paragraphus vor *Capi(tolio)* wohl als versehen des steinmetzen zu tilgen 23 *l'aurum de fascibus* Wehofer bei Bormann² s. 193 nach Cass. Dio 44, 4, 3: *l'aurumque poti)us* Bormann¹ wegen τῆν (δάφνην): *i)tem saepe laur)us* Mommsen s. Gardthausen 2, 260, 19 24—26 dankfeste erwähnen Cic. Phil. 14, 29 Cass. Dio 54, 9 CIL XIV 3613 (vergl. Mommsen² s. 161 ff) 26 zu den *supplicationes* vergl. Wissowa Rel. s. 357 ff (*pe)r quos . . . supplicatum est* fehlt im griech. 26—27 die zahl der den dankfesten gewidmeten tage betrug nach der griechischen übersetzung 890 tage, da zu ἐνενή(κοντα πέντε) der raum nicht reicht: die einzelnen *supplicationes* zu ehren Caesars währten 15. 20. 40. 50 tage, also stets runde (durch 5 oder 10 teilbare) zahlen: es entfallen also auf die 55 dankfeste zu Augustus' ehren durchschnittlich 15 tage (Mommsen² s. 22) 27—28 namentlich sind bekannt aus dem triumph des j. 29 v. Chr. Alexander und Cleopatra, kinder der in einem standbild vorgeführten Cleopatra, Alexander von Emesa, Adiatorix, der Galaterfürst, nebst gattin und söhnen, von denen einer Dyteutos hiess (s. Cass. Dio 51, 2. 21 Strab. 12, 543. 558 f Prop. 2, 1, 31 ff). vergl. Gardthausen 1, 473 ff 2, 259,

r(eg)um lib(eri novem. Consul) | (fuer)am terdecies, c(u)m
(scripser)a(m) haec, (eramque se)p(timum et trigensimum
30 annum) || (tribuniciae potestatis. |

5 (Dictatura)m et apsent(i et praesenti mihi datam ab
universo populo et senatu) | (M. Marce)llo e(t) L. Ar(runtio
consulibus non accepi. Non recusavi in summa) | (frumenti
p)enuri(a c)uratio(ne)m an(nonae, qu)am ita ad(ministravi, ut
intra) | (paucos die)s metu et per(i)c(lo praesenti populu)m
35 univ(ersum meis im)|| (pensis liberarem). § Con(sulatum tum
dat)um annuum e(t perpetuum non) | (accepi.) |

6 (Consulibus M. Vinucio et Q. Lucretio et postea P.)
et Cn. L(entulis et tertium) | (Paullo Fabio Maximo et Q.
Tuberone senatu populo)q(u)e Romano consen)|| (tientibus) *lücke*
von fast 4 zeilen.

11 28—30 Aug. wurde 2 v. Chr. zum 13. male konsul, 14 n. Chr. war er zum 37. male inhaber der *tribunicia potestas* in seinem 76. lebensjahre (s. VI 27 f) 29 *(et eram . . .)* Bergk nach καὶ ἤμην(ν) u. s. w. sowie nach Oros. 6, 18, 34 *ovans urbem ingressus, ut in perpetuum tribuniciae potestatis esset, a senatu decretum est: (et agebam . . . annum)* Mommsen, um die lücke von 27 buchstaben auszufüllen 31—32 der text ist aus dem griechischen ergänzt, Mommsens vorschlag *mihi datam . . . a populo et senatu* genügt zur ausfüllung der lücke von 44 buchstaben nicht. zu p. et s. vergl. II 1. vielleicht *a populo et senatu Romano* 32—35 von Mommsen ergänzt, der 33/34 noch *(ut . . . paucis diebus)* schrieb und wegen vermeintlichen raummangels *per(i)c(lo quo erat populu)m = παρόντος . . . κ(ι)νδ(ύ)νου . . . τὸν δήμον. per(i)c(lo praesenti plebe)m* scheint wegen *univ(ersum)* ausgeschlossen 34 *uni(versum)* fehlt im griech. 35—36 damals also wurde dem kaiser neben der diktatur das bis zum lebensende fortlaufende, jährlich zu erneuernde konsulat angeboten, wie ihm schon 36 v. Chr. die *perpetua*, 23 v. Chr. die *annua tribunicia potestas* verliehen worden war (s. Mommsen² 27 Mommsen Staatsrecht 2³ s. 795. 872 Gardthausen 1, 603) 35 der raum reicht entfernt nicht für *con(sulatum-que tum mihi dat)um*, aber vielleicht ist *mihi* statt *tum* aufzunehmen 37—39 nur die eigennamen lassen sich aus dem griechischen paralleltex

liess Mommsen, den *passus αἰσίοις — βάλαντα* fort III 2 αὐτεξούσιος ἀρχή t. t. = *dictatura*. vergl. Mommsen² 23 f Staatsrecht 2³ s. 144 22 v. Chr. war auf drängen des niederen volkes dem eben zu einer orientreise aufgebrochenen kaiser die diktatur vom senat übertragen worden, die der nach Rom zurückeilende Augustus — dort wurde sie ihm offenbar ein zweites mal verliehen — nur mühsam ablehnen konnte. s. Cass. Dio 54, 1 ff Vell. 2, 89, 5 Suet. Aug. 52 Euseb. a. Abr. 1994 vergl. Gardthausen 1, 808. 2, 463, 2 5—9 die annahme der diktatorischen vollmacht seitens des kaisers sollte die verpflichtung in sich schliessen, für die verpflegung der hauptstadt zu sorgen, wo wieder einmal teuerung herrschte (Cass. Dio 54, 1). Aug. lehnte ersteres ab, aber seine massregeln gegen die hungersnot waren so erfolgreich, dass in wenigen tagen die not beseitigt war, d. h. die kornpreise normale waren (ἐπιμέλεια τῆς ἀγορᾶς). an 'schenkungen' ist hier nicht zu denken (s. lat. III 11. 12) vergl. Mommsen² 25 f Gardthausen 1, 589. 2, 319, 5. 6 11—23 der lateinische text ist fast

§ (Υπάτ)ε(υ)ον τρις και δέκ(ατο)ν, ὅτε τ(αῦ)τα ἔγραφον, | και ἡμη(ν τρια)κ(οστὸν) και ἑβδομ(ον δημαρχ)ικῆς | ἐξουσίας. | III

5 Ἀδτεξούσιόν μοι ἀρχήν και ἀπόντι και παρόντι | διδομένην (υ)πό τε τοῦ δήμου και τῆς συνκλήτου | Μ(άρκ)ω (Μ)αρκέλλω και Λευκίω Ἀρρουντίω ὑπάτοις || ο(ὅ)κ ἐδ(ε)ξάμην. § Οὐ παρ- 5
ητησάμην ἐν τῇ μεγίστῃ | (τοῦ) σ(είτ)ου σπάνει τὴν ἐπιμέλειαν τῆς ἀγορᾶς, ἣν οὐ(τω)ς ἐπετήδευ)σα, ὥστ' ἐν ὀλίγαις ἡμέραις τοῦ παρόντος | φόβου και κ(ι)νδ(ύ)νου ταῖς ἐμαῖς δαπάναις τὸν δῆμον | ἐλευθερώσα(ι). Ὑπατεῖαν τέ μοι τότε δι(δ)ομένην και || 10
ἐ(ν)ιαύσιον και(ι) δι(α) βίου οὐκ ἐδεξάμην.

6 Ὑπάτοις Μάρκω Οἰνουκίω και Κοίντῳ Λουκρητίῳ | και μετὰ τα(ῦ)τα Ποπλίῳ και Ναίῳ Λέντλοις και | τρίτον Παύλλῳ Φαβίῳ Μαξίμῳ και Κοίντῳ Τουβέρωνι § τῆς (τε 15
σ)υνκλήτου και τοῦ δήμου τοῦ || Ῥωμαίων ὀμολογ(ο)ύντων, ἵνα ἐπιμ(ε)λητῆς | τῶν τε νόμων και τῶν τρόπων ἐ(πι) τῇ μεγίστῃ | (ἐ)ξου(σ)ία μ(ό)νο)ς χειροτονηθῶ, § ἀρχήν οὐδε(μ)ία)ν παρὰ τὰ 16
ἀ(ὐ)τ(ρ)ία ἐ(θ)η διδομένην ἀνεδεξάμην. § ἅ δὲ τότε δι(δ)ομένην ἢ ἐμοῦ ἢ σὺνκλήτου οἱ(κ)ονομῆσθαι ἐβόλευτο, τῆς δημαρχικῆς ἐξ(ο)υ- 20
σίας ὧν ἐτέλε(σ)α. Και ταύτης αὐτῆς τῆς ἀρχῆς | συνάρχοντα (αὐ)τὸς ἀπὸ τῆς συνκλήτου π(ε)ν)τάκις αἰτήσας (ἐ)λαβον. ||

vollständig verloren, der griechische ist nach den beiden hauptsächlichen fragmenten von Ancyra und Apollonia hergestellt: 14 f ist τοῦ δήμου τοῦ Ῥ. des exemplar Apoll. evident richtig gegen τοῦ δήμου τῶν Ῥ. des Ancyr. 11—21 der senat hatte dem kaiser dreimal, i. j. 19. 18 aus anlass von strassenkrawallen des städtischen pöbels und 11 v. Chr. aus unbekanntem gründen eine ausserordentliche oberaufsicht über sitten und gesetze angetragen, aber stets ohne erfolg. Aug. lehnte ab, weil sie gegen die heimischen traditionen verstieß (vergl. lat. VI 21 ff), nur im rahmen der *tribunicia potestas* erklärte er sich bereit, eine reform der sitten und gesetze zu übernehmen, die er dann auch verwirklichte (Suet. Aug. 34). mit diesem eignen zeugnis des Augustus stimmen Horaz (carm. 4, 5, 22. 4, 15, 9 f epist. 2, 1, 1) und Ovid (met. 15, 833 trist. 2, 233) wol noch überein, während gerade das gegenteil Sueton (Aug. 27, 5) und Cassius Dio (54, 10, 5. 30, 1) behaupten, die ihm den offiziellen titel eines *morum curator* bezw. ἐπιμλητῆς τῶν τρόπων auf lebenszeit beilegen s. Mommsen² 28 ff Staatsrecht 2⁸ 705 f Gardthausen 1, 897 ff 2, 521¹. 522² 521 ff 11 ff die konsuln waren M. Vinucius (Prosopogr. 3, 435, 444) und Q. Lucretius Vespillo (ebda 2, 305, 302) in der 2. hälfte des j. 19 v. Chr. P. und Cn. Cornelius Lentulus (ebda 1, 456, 1141. 451, 1121) i. j. 18 v. Chr., Paullus Fabius Maximus (ebda 2, 48, 38) und Q. Aelius Q. f. Tubero (ebda 1, 23, 184) i. j. 11 v. Chr. zu Naïos und Cn. Naevius vergl. W. Schultze Zur Gesch. lat. Eigennamen 263. 297. 332 21—23 s. Suet. Aug. 27. zum kollegen im volks-tribunat erhielt Aug. auf seinen antrag i. j. 18 oder kurz nachher auf 5 jahre den Agrippa (Cass. Dio 54, 12, 2 Vell. 2, 90 Tac. ann. 3, 56), denselben i. j. 13 v. Chr. auf weitere 5 jahre und nach dessen tode (12 v. Chr.) den Tiberius, ebenfalls auf 5 jahre, von 6 v. Chr. ab (Cass. Dio 55, 9 Vell. 2, 99 Suet. Tib. 9. 10. 11), dessen tribunat er 2mal scheinbar um je ein decennium verlängerte: Cass. Dio 55, 13. 56, 28, 1 Vell. 2, 103 Tac. ann. 1, 3. 10. aber vergl. Suet. Tib. 16 s. Mommsen² s. 31 Gardthausen 1, 859. 2, 503, 27

7 lücke von 1 zeile (Princeps senatus fui usque ad eum
 45 diem, quo scripseram (haec,) || (per annos quadraginta. Pontifex
 maximus, augur, quindecimvirum sacris (faciendis,) | (septem-
 virum epulonum, frater arvalis, sodalis Titius, fetialis) s fui. |

II 8 Patriciorum numerum auxi consul quintum iussu populi
 et senatus. § Senatus ter legi. et In consulatu sexto censum
 populi conlega M. Agrippa egi. § Lustrum post annum
 alterum et quadragensimum feci. § Quo lustro civium Ro-
 manorum censa sunt capita quadragiens centum millia et sexa-
 5 g(i)nta tria millia. (§) (Iterum) consulari cum imperio lustrum
 (s)olus feci C. Censorino et C. Asinio cos. § Quo lustro
 censa sunt civium Romanorum (m capita) quadragiens centum
 millia et ducenta triginta tria millia. Tertium consulari cum
 imperio lustrum conlega Tib. Caesare filio meo feci) § Sex.

mit einiger sicherheit wiederherstellen 44—46 sind aus dem griechischen von Mommsen rückübersetzt, zweifel sind vor allem in der zweiten hälfte ausgeschlossen II 1 auf antrag des konsuls L. Saenius (Nov.—Dez. 30 v. Chr., s. Prosopogr. 3, 156, 40) wurde wie s. z. unter Caesar durch die *lex Cassia* durch senats- und volksbeschluss die zahl der infolge der kriege erheblich dezimierten patrizier erhöht (Tac. ann. 11, 25 Cass. Dio 52, 42). die neuwahl erfolgte erst i. j. 29 v. Chr., dem 5. konsultsjahr des Aug. vergl. Mommsen² 34 Gardthausen 1, 891 f 2, 518, 1. 2 *populi et senatus*: so hieß es noch im lateinischen text I 31, so noch zu belegen im decretum Paulli vom j. 189 v. Chr. (CIL II 5041 *populus senatusque Romanus*): nach republikanischem brauch ging noch die gemeinde dem senat voran. s. Mommsen Hermes 3 (1869) s. 262 ff 1 die dreimalige offizielle *lectio senatus* fand statt aus anlass der dreimaligen offiziellen volkszählung i. j. 28 und 8 v. Chr., 14 n. Chr., während auch in den jahren 18 v. Chr. und 4 n. Chr., also genau alle 10 jahre, eine neue constituierung veranlasst wurde. vergl. Suet. Aug. 35. 37 Cass. Dio 52, 42. 53, 1. 54, 10. 13. 14. 35. 55, 13 Mommsen² s. 35 f 36 f Staatsrecht 2⁹ s. 1100 Gardthausen 1, 573 f 913 ff 2, 311, 27. 28. 531, 2 2—5 nach dem selbstzeugnis des Aug. (s. II 5, 8) und nach Sueton (Aug. 27, 5) hat Aug. 3mal eine schätzung veranstaltet, 2mal mit, das 2. mal ohne kollegen. die hier erwähnte ist die erste aus dem j. 28 v. Chr. (vergl. zu II 1). nach beendigung des census fand ein feierliches lustrum statt, wie auch die *fasti Venusini* (CIL I² s. 221) bezeugen, das erste seit 42 jahren (seit L. Gellius und Cn. Lentulus 70/69 v. Chr.). die zahl der römischen bürger betrug damals noch nicht 1 million, diesmal nach der lat. vorlage 4,063,000, nach dem griech. paralleltex 4,603,000: der übersetzer verband fälschlich *quadragiens centum millia et sexaginta tria millia* zu *quadragiens centum sexaginta tria millia* d. i. zu $460 \times 10000 + 3000$ (τετρακόσια ἑξήκοντα μυριάδες καὶ τρισχίλιοι). desgleichen irrte die quelle des Eusebius (Hier. ed Schoene s. 140. 141), die interpretierte *quadragies (et) centum millia* u. s. w. (μυριάδες ἑξήκοντα καὶ ἄρ' ἑκατὰ χίλια) 2 et ist wol zu tilgen (so Wilcken Hermes 38, 627, der darin einen möglichen rest des ersten entwurfs sieht). *conlega* und *conlegium* stets, nur einmal *colle(g)ia* (II 17) 3 zu *lustrum* s. Walde Etym. Wörterb. s. 355 *quadragensimum* wie *quadragiens viciens quingentiens sescentiens milliens quotiens* 5—8 C. Marcius Censorinus (Prosopogr. 2, 336, 163) und C. Asinius Gallus (ebda 1, 161, 1017) waren konsuln i. j. 8 v. Chr. die

Tac. u. 11, 25

Hessan
Kary 1899

7 Τριῶν ἀνδρῶν ἐγενομένην δημοσίων πραγμάτων | κατορ-IV
 θωτῆς συνεχέειν ἔτεσιν δέκα. § Πρῶτον | ἀξιώματος τόπον
 ἔσχον τῆς συνκλήτου ἄχρι | ταύτης τῆς ἡμέρας, ἧς ταῦτα
 ἔγραφον, ἐπὶ ἔτη τέσ||σαράκοντα. § Ἀρχιερεῖς, § αὐγουρ, 5
 § τῶν δεκαπέντε ἀνδρῶν τῶν ἰεροποιῶν, § τῶν ἐπτά ἀνδρῶν
 ἰεροποιῶν, § ἀ(δε)λφὸς ἀρουᾶλις, § ἑταῖρος Τίτιος, § φητιᾶλις. |
 8 Τῶν (πατ)ρικίων τὸν ἀριθμὸν εὐξήσα πέμπτον | ὕπατος 10
 ἐπιταγῆ τοῦ τε δήμου καὶ τῆς συνκλή||του. § (τὴν σύ)νκλητον
 τρεῖς ἐπέλεξα. § ἕκτον ὕπατος τὴν ἀπ(ο)τειμήσιν τοῦ δήμου
 συνάρχον(τ)α ἔχων Μάρκον Ἀγρίππαν ἔλαβον, ἦτις ἀπο(τεί-
 μη)σις μετὰ (δοῦ καὶ) τεσσαρακοστὸν ἐνιαυ(τὸν) (σ)υνε(κ)λείσθη.
 Ἐν ἧ ἀποτεμήσει Ῥωμαίων || ἐτει(μήσ)α(ν)το κεφαλαὶ τετρα- 15
 κό(σαι) ἐξήκοντα μυ(ριάδες καὶ τρισχίλια. Δεύτερον ὕπατι-
 κῆ ἐξ(ουσία) μόνος Γαίῳ Κηγσωρίῳ καὶ | Γαίῳ Ῥασιῳ ὕπα-
 τοις τὴν ἀποτεμήσιν ἔλαβον· | ἐν (ἧ) ἀπ(ο)τειμήσει ἐτειμήσαντο
 Ῥωμαί) || κω τετ(ρα)κόσαι εἴκοσι τρεῖς μυριάδες καὶ τρι(σ-) 20
 χίλιοι. Κ(αὶ) τρίτον ὕπατικῆ ἐξουσία τὰς ἀποτεμήσ)σει(ς)
 ἔλα(βον), (ἔχ)ων (συν)άρχοντα Τιβέριον | Καίσαρα τὸν υἱὸν μου

IV 1. 2 so auch Suet. Aug. 27 *triumviratum rei p. constituendae per decem annos administravit*. über die schwierigkeiten hinsichtlich der verlängerung des triumvirats und den widerspruch des Augustus an dieser stelle mit sich selbst bei Appian bell. Illyr. 28 vergl. Mommsen Staatsrecht 2^s s. 708 ff Gardthausen I, 253. 2, 130, 24 und besonders 2, 175 ff: Augustus ist weder gerade 10 jahre noch 10 jahre hintereinander triumvir gewesen 2—5 Aug. wurde *princeps senatus* i. j. 28 (Dio 53, 1, 3): er hat also den selbstgewählten titel im sommer d. j. 14 n. Chr. 40 volle jahre getragen s. Mommsen Staatsrecht 2^s 760 Gardthausen I, 526 f 2, 291, 10. II 5—7 seit Augustus gehörten die kaiser allen priesterkollegien an, soweit es mit ihrer würde vereinbar war. Augustus wurde *pontifex* i. j. 48 v. Chr. (Nicol. Damasc. 4 Cic. Phil. 5, 46 Vell. 2, 59), *pontifex maximus* i. j. 12 v. Chr. (s. lat. II 23 ff), *augur* i. j. 41 oder 40 (s. Mommsen² s. 32 f), *quindecimvir* zwischen 37 und 34 (vergl. lat. IV 36 und Cohen münzen d. Iul. 60 Aug. 88), *septemvir epulonum* vor 16/15 v. Chr. (s. Mommsen² s. 33), *fetialis* i. j. 32 (Cass. Dio 50, 4, 5). wann Augustus *frater arvialis* geworden (an der abstimmung am 14. Mai 14 n. Chr. nahm er teil) und *sodalis Titius* wissen wir nicht: doch überliefert Suet. (Aug. 31), dass der kaiser verschiedene priesterschaften, die schon zu Ciceros zeit fast in vergessenheit geraten waren, zu neuem leben erweckt habe. vergl. Mommsen² 32 ff Gardthausen I, 865 f 867 f 2, 508, 5. 6. 7. 8 Wissowa Religion und Kultus s. 485 ff 7 das hauptverbum entsprechend dem lateinischen *fui* fehlt 8 εὐξήσα statt ἠϋξήσα wie XIV 4 ἐπέυξ(ησ)α. s. Meisterhans³ s. 172, 1432 12. 13 ἀποτεμήσις = *census* und *lustrum* beweist schon allein, dass der übersetzer über römische institutionen orientiert war 15

schatzung ergab 4,233,000 römische bürger, in 20 jahren eine zunahme von 170000 8—11 das konsulat des *Sex. Pompeius* (Prosopogr. 3, 64, 450) und *Sex. Appuleius* (ebda I, 119, 778) fällt ins j. 14 n. Chr. die schatzung fand 100 tage vor dem tode des Aug. statt (nach Suet. Aug. 97). die zahl der römischen bürger war auf 4,937,000 gestiegen (+ 704 000). zu litterarischen parallelen vergl. Mommsen² 39 9 *meo* fehlt bei Mommsen²

10 Pompeio et Sex. Appuleio cos. || Quó lústro ce(nsa sunt civium Ro)mánórum capitum quadragiens | centum mill(ia et nongenta tr)iginta et septem millia. § | Legibus novi(s)latis et multa e)xempla maiorum exolescentia | iam ex nost(ro usu revocavi) multárum ré(rum exe)mpla imi)tanda pos(teris tradidi). ||

15 9 (Vota pro valetudine mea suscipere per cons)ulés et sacerdotes qu(into) | qu(oque) anno senatus decrevit. Ex iis) votis s(ae)pe fecerunt vivo | (me ludos aliquotiens sacerdotu)m quattuor amplissima collé(gia, aliquotiens consules. Privat)im etiam et múnicipatim úniver(s)i | (cives sacrificia concordite)r

20 apud omnia pulvínária pró vale|(tudine mea fecerunt). |

10 (Nomen meum senatus consulto inc)lusum est ín salíare carmen et sacrosan|(ctus ut essem in perpetuum et q)uoa(d) víverem, tribúnicia potestás mihi | (esset, lege sanctum est. Pontif)ex maximus ne fierem in vívi (c)onle(gae locum, populo id sace)rdotium deferente mihi, quod pater meu(s) ||

25 (habuerat, recusavi. Quod) sacerdotium aliquod post annós eó mor(tuo qui id tumultus o)ccasione occupaverat (§), cuncta ex Italia | (ad comitia mea coeunte tanta mu)ltitudine, quanta Romae nun(q)uam | (antea fuisse narratur §) P. Sulpicio C. Valgio consulibu(s) §. |

10 aber *capita* II 4 und zu ergänzen II 7. *κεφαλαί* steht im griechischen text nur einmal 10. 11 die zahl ist aus dem griechischen ergänzt 12—14 der gedankengang ist gesichert durch die griechische parallele, in der ἡδη fälschlich zum ganzen satz statt zu καταλύμενα bezogen wurde: man kann bezüglich *revocavi* (Suet. Claud. 22), *restitui*, *reduxi* schwanken. s. Suet. Aug. 24. 31. 34. 89 vergl. Gardthausen 1, 897 ff 2, 521, 18. 523, 11 15—18 den lateinischen text hat Mommsen nach dem unversehrten griechischen ergänzt, dessen verfasser z. 17 *quattuor* zu unrecht mit *sacerdotu)m* verbunden hat 15 *suscipi* Mommsen. *vivo me* fehlt im griech. 16 *(ex quibus) votis* J. Schmidt¹ 17 *(ludos votivos modo sacerdotu)m ... collé(gia, modo consules eius anni ...)* Bormann¹ 18—20 vergl. Suet. Aug. 59. 98, 2 Hor. *carm.* 4, 5, 31 Ov. *fast.* 2, 637 f Cass. Dio 51, 19, 7 s. Gardthausen 1, 468. 2, 255, 40 19 f ergänzt von Bormann¹ *(cives sacrificaverunt semper ... pro vale(tudine mea)* Mommsen² 21 s. Cass. Dio 51, 20 (zum j. 29) *ἐξ τε τοὺς ἕμους αὐτὸν ἐξ Ἰσου τοῖς θεοῖς ἐσγράφεσθαι* ohne nennung des salierliedes (litteratur bei Schanz I³ s. 18). vergl. Tac. *ann.* 2, 83 Capitolin. M. Anton. 21, 5 Varr. *ling. lat.* 9, 61 22 *in perpetuum* Bergk *(et ut q)uoa(d)* Mommsen Bergk. der interpret übersetzte zuerst bis zu *in perpetuum*: καὶ ἕνα ἱερός ὡς διὰ (βίον)υ (vergl. gr. III 10), sah dann aber, daß *et quoad viverem* folgte, das er ebenfalls durch διὰ βίου wiedergeben mußte 23—28 Aug. hatte die höchste würde eines oberpriesters, obwol sie ihm vom volke angetragen war, zu lezeiten des Lepidus, der sie allerdings zu unrecht bekleidete (Liv. *perioch.* 117 Vell. 2, 63 Cass. Dio 44, 53. daher hier τοῦ προκατεληφτός αὐτὴν ἐν πολιτικαῖς παραχαῖς, stets zurückgewiesen. als Lepidus aber I² (?) v. Chr. gestorben war, strömte zum 6. März 12 v. Chr. (s. *fasti Praen.* I²

Σέξτω Πομπηίῳ καὶ) || Σέξτω Ἀππουληίῳ ὑπάτοι· ἐν ἧ ἀπο- V
 τεμῆσει | εἰτεμῆσαντο Ῥωμαίων τετρακόσια ἐνενηκοντα | τρεῖς
 μυριάδες καὶ ἑπτακισχίλιοι. § Εἰσαγαγὼν καινοὺς νόμους
 πολλὰ ἤδη τῶν ἀρχαίων ἐθῶν κα|ταλούμενα διωρθώσαμην καὶ 5
 αὐτὸς πολλῶν | πραγμάτων μείμημα ἔμαντὸν τοῖς μετέπειτα
 παρέδωκα. |

9 Εὐχὰς ὑπὲρ τῆς ἑμῆς σωτηρίας ἀναλαμβάνειν | διὰ τῶν
 ὑπάτων καὶ ἱερέων καθ' ἑκάστην πεν|τετηρίδα ἐψηφίσατο ἡ 10
 σύνκλητος. ἐκ τούτων τῶν εὐχῶν πλειστάκις ἐγένοντο θέαι, |
 τοτὲ μὲν ἐκ τῆς συναρχίας τῶν τεσσάρων ἱερέων, τοτὲ δὲ ὑπὸ
 τῶν ὑπάτων. Καὶ κατ' ἰδίαν δὲ καὶ | κατὰ πόλεις σὺνπαντες
 οἱ πολεῖται ὁμοθυμα|δ(όν) συνεχῶς ἔθυσαν ὑπὲρ τῆς ἑμῆς 15
 σω(τ)ηρίας. |

10 Τὸ ὄν(ομ)ά μου συνκλήτου δόγματι ἐνπεριελή|φθη εἰς
 τοὺς σαλίων ὕμνους. καὶ ἵνα ἱερὸς ᾖ | διὰ (βίω)υ (τ)ε τὴν
 δημαρχικὴν ἔχω ἐξουσίαν, | νό(μω) ἐκλυρώθη. § Ἀρχιερωσύνην,
 ἣν ὁ πατήρ || (μ)ου (ἐ)σχ(ή)κει, τοῦ δήμου μοι καταφέροντος | 20
 εἰς τὸν τοῦ ζῶντος τόπον, οὐ προσεδεξά|μ(η)ν. § (ἦ)ν ἀρχιερα-
 τεῖαν μετὰ τινὰς ἐνιαυτοὺς || ἀποθανόντος τοῦ προκατεληφτός VI
 αὐτῆν ἐν πολιευτικῆς ταραχαῖς, ἀνεῖληφα, εἰς | τὰ ἐμὰ ἀρχαι-
 ρεσία ἐξ ὅλης τῆς Ἰταλίας τοσοῦτον πλήθους συνελλυθῆτος,
 ὅσον οὐδεὶς || ἐνπροσθεν ἰστόρησεν ἐπὶ Ῥώμης γεγενῆσθαι Πο- 5
 πλίῳ Σουλπικίῳ καὶ Γαίῳ Οὐαλγίῳ ὑπάτοις. |

εἰτεμῆσαντο ist gesichert durch V 2 V 8—13 für die gesundheit des
 kaisers wurde der *Apollo Actius* angerufen (wie eine münze des *C. Antistius*
Vetus bei Eckhel 6, 104 lehrt), dem zu ehren alle 4 jahre seit 28 v. Chr. in
 Rom die actischen spiele gefeiert wurden (Cass. Dio 53, 1. 54, 19, 8 CIL
 VI 877 Plin. nat. 7, 158 Suet. Aug. 44). ausserdem fanden votivspiele
 für die rückkehr des kaisers aus Gallien (13 v. Chr.) und Spanien (7 v. Chr.)
 statt (CIL VI 386. 385), votivspiele für die gesundheit des Aug. ver-
 anstalteten alle 4 jahre die 4 grossen priesterkollegien, und zwar die
pontifices 24 und 8 v. Chr., 9 n. Chr. *augures* 20 und 4 v. Chr., 13 n. Chr.,
XV viri 16 und 1, *epulones* 12 v. Chr. und 5 n. Chr. vergl. Mommsen²
 41 ff Gardthausen 1, 592. 598, 2 17—19 vergl. App. b. c. 5, 132 Cass. Dio
 49, 15. 51, 19, 6. 53, 32, 5 Oros. 6, 18, 34 s. Mommsen Staatsrecht 2³ s. 872
 22 ἀρχιερατεῖαν ist ἀπαξ λεγόμενον VI 5 ἰστόρησεν Apoll.: ἰστόρης Anc.

s. 233) in Rom eine solche menge römischer bürger zusammen, wie
 nie zuvor, um den Aug. zum oberpriester zu wählen (s. Appian b. c.
 5, 131. 126 Cass. Dio 49, 15. 54, 15. 56, 38 Suet. Aug. 31) vergl. Gardt-
 hausen 1, 867. 2, 508, 7. 8 25 f ergänzt von Bormann¹ (z. t. nach Suet.
 Aug. 31): (... *cepi id*) s. ... *mor*(*tuo qui civilis motus o*)ccasione
 Mommsen² 25 zu *aliquod* s. Thes. I 1616, 27 27 f ergänzt z. t. von
 Seeck, während Mommsen *coeunte* nach *fuisse fertur* eingefügt hat: in
 keinem falle wird der raum genau ausgefüllt 28 *P. Sulpicius Quirinius*
 (Prosopogr. 3, 287, 732 und Mommsen² s. 161 ff) und *C. Valgius Rufus*

11 (Aram Fortunae Reducis iuxta ae)des Honoris et Vir-
 30 tutis ad portam || (Capenam pro reditu meo se)natus consecravit,
 in qua ponti(fices et virgines Vestales anni)versarium sacri-
 ficium facere | (iussit eo die, quo consulibus Q. Luc)retio et
 (M. Vinuci)o in urbem ex | (Syria redi, et diem Augustali)a
 ex (c)o(gnomine nost)ro appellavit. |

12 (Senatus consulto eodem tempor)e pars (praetorum et
 35 tri)bunorum || (plebi cum consule Q. Lucret)io et princi(pi)bus
 (vir ob)viam mihi | mis(s)a e(st in Campan)ia(m, qui) hono(m
 (ad hoc tempus) nemini prae)ter (m)e e(st decretus. C)um
 ex H(ispa)niá Gal(lia)que, rebus in his p(rovinciis prosp(e)re
 (gest)i(s), R(omam redi) Ti. Ne(r)one P. Qui(n)tilio consulib(us)
 (S), áram | (Pácis A)u(g)ust(ae senatus pro) redi(t)ú meó co(n-
 40 sacrari censuit) ad cam || (pum Martium, in qua ma)gistrátus
 et sac(er)dots et virgines) V(est)á(les) | (anniversarium sacri-
 ficium facer(e iussit.) |

13 (Ianum) Quirin(um, quem cl)aussum esse maiores

(ebda 382, 169) waren konsuln i. j. 12 v. Chr. **29–33** der lateinische text ist mit sicherheit ergänzt (vergl. auch II 40. 41) **29. 30** der über-
 setzer liess (iuxta ae)des Honoris et Virtutis mit recht fort. die dedi-
 cation der *ara Fortunae Reducis* am 12. Okt. 19 v. Chr. nahe dem
 von Marcellus, dem eroberer von Syrakus, errichteten doppeltempel des
Honos und der *Virtus* bei der *porta Capena* am abhange des Caelius,
 wodurch Aug. bei der rückkehr aus den überseeischen provinzen seinen
 einzug hielt (s. Jordan-Hülse 3, 204 anm. 12. 202 f und anm.), wird
 in der litteratur (Cass. Dio 54, 10 Τύχη Ἐπιναγύω) wie auf inschrift-
 lichen kalendern (fasti Amiterni CIL I² s. 332 zum 12. Okt. I² s. 245
 zum 16. Dez. feriale Cumanum CIL X 8375 zum 15. Dez. CIL I² s. 331
 zum 5. Okt.) und münzen (Eckhel 6, 106 Cohen I² s. 78 f) erwähnt. die
 feierliche einweihung fand am 15 Dez. statt. s. Mommsen CIL I² s. 332
 Gardthausen I, 835. 2, 483, 18. 484, 19 **29 reduci** Mommsen **30** zu
consecravit s. IV 25 II 39 Thes. IV 379, 60 ff **30–31** zum opfer der
 pontifices und vestalischen jungfrauen am 12. Okt., der fortan ein *dies*
feriatus war, vergl. Cass. Dio 51, 19, 7 Appian 2, 106 s. Wissowa Rel.
 und Kult. s. 365 ff **32 f** *eo die* und *redieram* Bormann¹: *die* und *redi*
 Mommsen² **32** zu Q. Lucretius und M. Vinucius s. zu gr. III 11 ff **33**
 vergl. Cass. Dio 54, 10. über die feier der *Augustalia*, die vielleicht
 die *Fontinalia* verdrängten, anfänglich in einem opfer bestanden, dann
 aber auch in spielen, vergl. Wissowa Religion und Kult. s. 388 ff
 PW II 2361 Thes. II 1403, 6 ff Gardthausen 2, 484, 19 **34–37** über
 die wirren und kämpfe in der ersten hälfte des jahres 19 v. Chr. aus
 anlass der wahlen und des fehlenden zweiten konsuls, den Augustus erst
 in person eines mitgliedes der ihm entgegengesandten deputation ernannte
 (des Q. Lucretius Vespillo), deren hauptzweck wol nicht so sehr die be-
 grüssung, wie die auseinandersetzung der lage in der hauptstadt war, vergl.
 Cass. Dio 54, 10 Vell. 2, 91 f Tac. ann. 1, 10 Suet. Aug. 19 v. Mommsen²
 s. 48 Staatsrecht I³ 691, 2 Gardthausen I, 834 f 2, 481 f **34** (eodem tem-
 por)e fehlt im griech. **36** (ante id tempus) Bergk **37–41** nach drei-
 jähriger abwesenheit in Spanien und Gallien (16–13 v. Chr.) war der
 kaiser, vom volke längst ersehnt (Hor. carn. 4, 5), heimgekehrt, dessen

11 Βωμόν Τύχης Σωτηρίου ὑπὲρ τῆς ἐμῆς ἐπανόδου | πρὸς τῇ Καπήνῃ πόλῃ ἢ σύνκλητος ἀφιέρωσεν· | πρὸς ᾧ τοὺς ἱερεῖς καὶ τὰς ἱερείας ἐνιαύσιον θυ|σίαν ποιεῖν ἐκέλευσεν ἐν 10 ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ. | ἐν ἣ ὑπάτοις Κοίντῳ Λουκρητίῳ καὶ Μάρκῳ | Οἰνικκίῳ ἐκ Συρίας εἰς Ῥώμην ἐπανεληλύθει(ν), τὴν τε ἡμέραν ἐκ τῆς ἡμετέρας ἐπωνομίας προσηγόρευσεν Αὐγουστάλια. ||

12 Δόγματι σ(υ)γκλήτου οἱ τὰς μεγίστας ἀρχὰς ἄρξαντες 15 σ)ν μέρει στρατηγῶν καὶ δημάρχων μετὰ ὑπ(ά)του Κοίντου Λουκρητίου ἐπέμφθη|σάν μοι ὑπαντήσοντες μέχρι Καμπανίας, ἦτις | τεμὴ μέχρι τοῦτου οὐδὲ ἐνὶ εἰ μὴ ἐμοὶ ἐψηφίσ|θη. § Ὅτε 20 ἐξ Ἰσπανίας καὶ Γαλατίας, τῶν ἐν ταύταις ταῖς ἐπαρχείαις πραγμάτων κατὰ τὰς εὐχὰς τελεσθέντων, εἰς Ῥώμην ἐπανήλ-θον § | Τιβερίῳ (Νέ)ρωι καὶ Ποπλίῳ Κοιντίῳ ὑπάτοις. || βωμόν Ε(ὶ)ρήνης Σεβαστῆς ὑπὲρ τῆς ἐμῆς ἐπανόδου ἀφιερω- VII θῆναι ἐψηφίσατο ἢ σύνκλητος ἐν πεδίῳ Ἀρσῶς, πρὸς ᾧ τοὺς τε ἐν ταῖς ἀρχαῖς καὶ τοὺς | ἱερεῖς τὰς τε ἱερείας ἐνιαυσίους θυσίας ἐκέλευσε ποιεῖν. ||

einzug in die stadt (am 4. Juli s. fast. Amit. CIL I² s. 244 und 320 fast. Antiat. I² s. 247) über die via Flaminia mit ausserordentlichen ehrungen verknüpft werden sollte (Hor. carm. 4, 2 CIL VI 385 f Suet. Aug. 57). den höhepunkt bildete die gelobung eines altars der *Pax Augusta*, an dem Augustus als friedensfürst gefeiert wurde. nach 3 1/2-jähriger bauzeit wurde die *ara* am 30. Jan. 9 v. Chr. an der via Flaminia mit der front dem Campus zugewandt geweiht (fast. Praenest. CIL I² s. 309. 320 fast. Caer. CIL IX 3592 act. Arv. z. 30 Jan. 38 und CIL VI 32347a Ov. fast. 1, 709 ff vergl. 3, 879 ff Cass. Dio 54, 25 Gardthausen 1, 848 ff 2, 497 f) abbildungen auf münzen Neros (Cohen Nero 27—31) und Domitians (Cohen Domit. 338). lage und architektur lehrten funde im 16. jh. und systematische ausgrabungen i. j. 1903 kennen. s. v. Duhn Monumenti dell' Istituto XI t. 34—36 E. Petersen L'ara Pacis Augustae Röm. Mittheil. 9 (1894) s. 171 ff. 10 (1895) s. 138 ff Petersen Ara Pacis Augustae II 1902 Röm. Mitth. 1903, 164 R. Anz. 1903, 182 Notiz. d. Scavi 1903, 549—574 Kubitschek Jahresh. des österr. Instit. 1902, 153 ff v. Domaszewski ebda 1903, 57 ff Jordan-Hülßen 3, 612 ff Richter Topogr. 251 f Gardthausen 1, 852—858 2, 498—503 Springer-Michaelis s. 396 ff 38 *Ti. Claudius Nero*, der nachmalige kaiser Tiberius, und *P. Quinctilius Varus* (Prosopogr. 3, 118, 27) waren konsuln i. j. 13 v. Chr. 42—45 = Suet. Aug. 22. der *Ianus Quirinus* (so Suet. Aug. 22 Macr. sat. I, 9, 16 vergl. Hor. carm. 4, 15, 9) auch *I. geminus bifrons biformis* genannt (Verg. Aen. 7, 180 Vir. ill. 79, 7 vergl. Verg. Aen. 7, 607. 12, 198 Ov. fast. 1, 89), das 'kriegstor', am untern Argiletum auf dem forum (s. Jordan 2, 345 ff Hülßen Forum Roman. s. 117 f mit abbildung auf einer münze des Nero) wurde zuerst unter Numa geschlossen, sodann nach dem ersten punischen krieg (235 v. Chr. Liv. 1, 19 und Varr. l. l. 5, 165), unter Aug. zuerst nach der schlacht von Actium am 11. Jan. 725 (Liv. a. a. o. Vell. 2, 38 Vir. ill. 79, 6 Plut. de fort. Rom. 9 Dio 51, 20 Oros. hist. 6, 20, 8. vergl. Gardthausen 1, 478 f 2, 263 f), sodann 25 v. Chr. nach dem Cantabrerkrige (s. Cass. Dio 53, 27 Plut. a. a. o. Oros. 6, 21, 11 vergl. Gardthausen I, 687). eine i. j. 11/10 v. Chr. vom senat beschlossene schliessung kam infolge des dacischen aufstandes nicht zustande (Cass.

nostrī voluer)unt, | (cum p)er totum i(mperium po)puli Roma(ni
terra marique es)set parta vic(torii)s pax, cum pr(ius, quam)
45 nāscer, (a condita) u(rb)e bis omnino clausum || (f)uisse pro-
dātur m(emori)ae, ter me princ(ipe senat)us claudendum esse
censui(t). |

III 14 (Fil)ios meos, quos iuv(enes mi)hi eripuit for(tuna,)
Gaium et Lucium Caesares | honoris mei caussā senatus popu-
lusque Romanus annum quintum et decimū agentis consulēs
designāvit, ut (e)um magistrātum inirent post quin|quennium.
Et ex eó die, quó deducti (s)unt in forum, ut interessent
consiliis | publicis decrevit sena(t)us. § Equites (a)utem Romāni
5 universi principem || iuventūtis utrumque eórum parm(is) et
hastis argenteis donātum ap|pellāverunt. § |

15 Plebei Romānae viritim HS trecenos numeravi ex
testāmento patris | mei, § et nomine meo HS quadringenos ex
bellórum manibis consul | quintum dedí, iterum autem in
10 consulātú decimo ex (p)atrimonio || meo HS quadringenos cong-
iari viritim pernumer(a)ví, § et consul | undecimum duodecim
frumentātiōnes frumento pr(i)vatim coempto | emensus sum,
(§) et tribunicia potestāte duodecimum quadringenos | nummós
tertium viritim dedí. Quae mea congiaria p(e)rvenerunt | ad
(homi)num millia nunquam minus quinquāginta et ducenta. § ||
15 Tribu(nic)iae potestātis duodevicesimum consul XII trecentis
et | vigint(i) millibus plebis urbānae sexagenós denariós viritim

Dio 54, 36). das jahr der 3. schliessung wissen wir nicht. nach Tac. bei Oros. 7, 3, 7 wurde der Janusbogen im hohen alter des Aug. zum 3. mal geöffnet, die schliessung mag zwischen 8 v. Chr. und I erfolgt sein. s. Mommsen² s. 50f weitere schliessungen bei Jordan a. a. o. s. 346, 45 42 *clausum* die richtigere schreibung wie *caussa* (III 1), aber 44 *clausum*, II 21 *inclusum* 46—III 6 über die enkel des Augustus (von Agrippa und Julia) und adoptivsohne C. (geb. 20 v. Chr. s. Dio 54, 8) und L. (geb. 17 v. Chr. s. Dio 54, 18), deren frühe ehren, ruhm und jähes ende (i. j. 2 v. Chr. und 4 n. Chr.), deren beisetzung im mausoleum des Aug. auf dem Campus, und ehrungen nach ihrem tode s. Mommsen² s. 52ff Prosopogr. 2, 174, 141. 180, 148 *decreta Pisanorum* CIL XI 1420. 1421 Gardthausen 1, 1117 ff 1128 ff 2, 729 ff 740 ff Jordan-Huelsen 3, 615 II 46 = Suet. Tib. 23 III 1. 2 s. Tac. ann. 1, 3 Cass. Dio 55, 9 5 wie der vater *princeps senatus*, 'erster der alten' im senat, so seine söhne jeder *princeps iuventutis* 'erster der jüngerlinge' im ritterstande. als zeichen der neuen würde erhielten sie silberne schilde und speere (so auch Cass. Dio 55, 12). vergl. Loth. Koch de principe iuventutis Leipz. 1883 Mommsen Staatsrecht 2³ 859f und weitere litteratur bei Gardthausen 2, 732, 18 7 die erste spende von je 300 sesterzen = 75 denaren = ca 52 mark (dieser und der folgenden spenden wurden mindestens 250 000 teilhaftig) erfolgte i. j. 44 (Suet. Caes. 83 Plut. Anton. 16 Brut. 20 Appian 2, 143. vergl. Cass. Dio 44, 35 Zonar. 10, 12) 8. 9. 17. 18. 19 nach der schlacht bei Actium verteilte er je 400 sesterzen = 100 denare = ca 70 mark aus der kriegsbeute an die städtische plebs und (als siebente spende) an 120 000 veteranen (vergl.

13 Πύλῃν Ἐνούλιον, ἣν κεκλεισθαι οἱ πατέρες ἡμῶν ἠθέ- 5
 λησαν εἰρηγενομένης τῆς ὑπὸ Ῥωμαίοις πάσης γῆς τε | καὶ
 θαλάσσης, πρὸ μὲν ἐμοῦ, ἐξ οὗ ἡ πόλις ἐκτίσθη, τῷ παντὶ
 αἰῶνι δις μόνον κεκλεισθαι ὁμολογεῖται, ἐπὶ δὲ ἐμοῦ ἡγεμόνος
 τρίς ἡ σύνκλητος ἐψηφίσαστο κλεισθῆναι. | 10

14 Υἱὸς μου Γάιον καὶ Λεύκιον Καίσα(α)ρας, οὓς νεανίας
 ἀνῆρπασεν ἡ τύχη, εἰς τὴν ἐμὴν τιμ(ῆ)ν ἢ τ(ε) σύνκλητος
 καὶ ὁ δῆμος τῶν Ῥωμαίων πεντεκαιδεκάετις | ὄντας ὑπάτους
 ἀπέδειξεν, ἵνα μετὰ πέντε ἔτη || εἰς τὴν ὑπάτων ἀρχὴν εἰς- 15
 ἔλθωσιν· καὶ ἀφ' ἧς ἂν | ἡμέ(ρα)ς (εἰς τὴν ἀγορὰν) καταχ-
 θ(ῶ)σιν, ἵνα (με)τέχωσιν τῆς συ(ν)κλήτου ἐψηφίσαστο. § ἵππεις
 δὲ Ῥωμαίων σύν(π)αντες ἡγεμόνα νεότητος ἐκάτ(ε)ρον αὐτῶν
 (προ)σηγόρευσαν, ἀσπίσιν ἀργυρέαις || καὶ δόρασιν (ἐτ)είμησαν. | 20

15 Δῆμῳ Ῥωμα(ί)ων κατ' ἀνδρα ἐβδομήκοντα π(έν)τε |
 δηνάρια ἐκάστῳ ἠρίθμησα κατὰ δια(θ)ήκην τοῦ πατρὸς μου,
 καὶ τῷ ἐμῷ ὀνόματι ἐκ λαφύρων (π)ο(λέ)μου ἀνὰ ἑκατὸν δη-
 νάρια || πέμπτον ὑπατος ἔδωκα, § πάλιν τε δέ(κα)τον | ὑπατεῶν VIII
 ἐκ τ(ῆ)ς ἐμῆς ὑπάρξεως ἀνὰ δηνάρια ἑκατὸν ἠρίθ(μ)ησα, (§)
 καὶ ἐνδέκατον ὑπατος | δώδεκα σειτομετρήσεις ἐκ τοῦ ἐμοῦ βίου
 ἀπε(μ)έτρησα, (§) καὶ δημαρχικῆς ἐξουσίας τὸ δωδέ(κα)τον ἑκατὸν 5
 δηνάρια κατ' ἀνδρα ἔδωκα· αὐ(τ)ί)νες ἐμαὶ ἐπίδοσις οὐδέποτε
 ἦσσαν ἦλθ(ο)ν ε(ί)ς | ἀνδρας μυριάδων εἴκοσι πέντε. δημα(ρ)-
 χικῆς ἐξουσίας οἰκωκαίδεκατον, ὑπα(ο)ς δ(ωδέκατον) || τρια- 10
 κοντα τρισ(ι) μυριάσιν ὄχλου πολειτικ(οῦ) ἐξή(κ)οντα δηνάρια.

VII 5 statt κεκλεισθαι 6 statt Ῥωμαίοις vergl. ἐπόησα πεπόηκα (IX I
 XI II XII II. 13, 15 XIV 9) neben ποιῆν 13 τῶν: man erwartet ὁ
 s. gr. III 14 15 ὑπατον der stein 20 man erwartet τιμησαντες VIII 8

zu III 22) als triumphgeschenk 1000 sesterzen = 250 denare = ca 175 mark
 (s. Cass. Dio 51, 21. 51, 17 und Gardthausen I, 472). über die gestörte
 reihenfolge Mommsen² s. 59 9. 10 die dritte spende aus dem hausgut
 von je 400 sesterzen (= 100 denaren = 70 mark) lebensmittel erfolgte
 i. j. 24, im 10. konsulat des Aug. bei der heimkehr aus dem spanischen
 krieg (s. Dio 53, 28) 11. 12 i. j. 23/22 bei einer hungersnot hatte Aug.
 12 spenden von getreide, die er aus seinen privatmitteln erstanden hatte,
 verteilen lassen (s. Cass. Dio 54, 1f Mommsen² s. 25 zu lat. I 32. 33
 gr. III 5, 6) 12. 13 eine dritte spende von je 400 sesterzen liess Aug.
 i. j. 12 v. Chr. verteilen bei der übernahme des oberpriesteramtes (CIL
 IX 5289 Cass. Dio 54, 29 Joseph. ant. 16, 4, 5) 15. 16. 19—21 bei der
 6. spende liess Aug. je 60 denare (= ca 42 mark) an 320 000 (im griech.
 fälschlich 330 000) personen der hauptstädtischen bevölkerung verteilen,
 und zwar in seinem 18. volkstribunat, 12. konsulat, als er seinem sohne
 Gaius die toga virilis übergab (zwischen dem 1. Jan. und 26. Jun. 5 v. Chr.);
 dieselbe summe erhielt 3 jahre später im 13. konsulat des Aug. wol aus
 ähnlichem anlass (als L. Caesar die toga virilis nahm) das volk, das da-
 mals das staatskorn empfing, und zwar etwas mehr als 200 000 personen
 (s. Cass. Dio 55, 10, 1 Mommsen² s. 62). über diese spenden, die ab-

dedi. § | In colon(i)s militum meórum consul quintum ex
manibís viritim | millia nummum singula dedi; acceperunt id
triumphale congiarium | in colo(n)is hominum circiter centum
20 et viginti millia. § Consul ter||tium dec(i)num sexagenós dená-
riós plebeí, quae tum frúmentum publicum | accipieba(t), dedi;
ea millia hominum paullo plúra quam ducenta fuerunt |

16 Pecuniam (pro) agrís, quós in consulátu meó quáto
et postea consulibus | M. Cr(asso) et Cn. Lentulo augure ad-
signávi militibus, solví múnicipís. Ea | (s)u(mma) sest(ertium)
25 circiter sexsiens milliens fuit, quam (p)ró Italicís || praed(is)-
numeravi, § et ci(r)citer bis mill(ie)ns et sescentiens, quod pro
agrís | próvin(c)ialibus solví. § Id primus et (s)olus omnium,
qui (d)edúxerunt | colonias militum in Italiá aut in provinciis,
ad memor(i)am aetátis | meae feci. Et postea Ti. Nerone et
Cn. Pisone consulibus, (§) item(q)ue C. Antistio | et D. Laelio
cos., et C. Calvisio et L. Pasiene consulibus, et L. Le(ntulo)
30 et) M. Messalla || consulibus, § et L. Cáninio (§) et Q. Fabricio
co(s.) milit(ibus), quós eme(rit)is stipendís in sua municipi(a)
deduxi, praem(ia) n(umerato) | persolví, (§) quam in rem seste(r-
tium) q(uater) m(illien)s li(b)ente(r) | impendi. |

17 Quater (p)ecuniá meá iuví aerárium, ita ut sestertium
35 millien(s) et || quing(en)t(ien)s ad eos qui praeerant aerário
detulerim. Et M. Lep(i)do | et L. Ar(r)unt(i)o cos. i(n) aerarium

gesehen von der getreidedotation zum mindesten 619,800,000 sesterzen (ca 110,000,000 mark) betrogen (vergl. zu VI 29), und die von Aug. absichtlich nicht erwähnten spenden an aktive soldaten s. Mommsen² s. 59 ff Suet. Aug. 41 Gardthausen I, 587 ff 2, 318 ff Hirschfeld Verwaltungsbeamte² s. 230 ff. über stilistisches und spuren späterer nachträge wegen des wechsels zwischen *sestertii*, *nummi* und *denarii* s. Wilcken Hermes 38, 622 ff Gardthausen I, 1293 18 zu *congiarium* urspr. 'privatspende an wein oder öl, dann auch an naturalien überhaupt, besonders getreide' vergl. Thes. IV 281, 33 ff PW IV 875 ff. *congiari nomine* fehlt im griechischen 13. 18 *tertium* und *triumphale* fehlen im griech. 17 *colonis* = *coloniis*. aber gr. ἀπολοῖς 19 *circiter*: πλ(εῖ)ον griech. 22—28 da Augustus als kaiser nicht mehr die möglichkeit hatte, die ländereien ganzer gemeinden seinen soldaten kurzweg zuzusprechen (s. u. a. Gardthausen I, 188 ff), so kaufte er für riesige summen (i. j. 30 v. Chr. für 600,000,000 in Italien, i. j. 14 für 260,000,000 sesterzen in den provinzen = 150,000,000 und 65,000,000 denare) ländereien an, um sein versprechen einzulösen s. I 17 Hygin. de limit. s. 177 Lachm. Suet. Aug. 17 Cass. Dio 51, 3. 4. 54, 23 Oros. 6, 19, 14 Hier. chron. a. Abr. 1984. 1989 vergl. Mommsen² s. 63 ff Gardthausen I, 838 ff 2, 486 ff 23 M. Licinius Crassus (Prosopogr. 2, 276, 127) und Cn. Cornelius Lentulus Augur (ebda I, 454, 1132) waren konsuln i. j. 14 v. Chr. 28—33 Augustus hat an praemien für ausgediente soldaten 400,000,000 sesterzen (ca. 100,000,000 denare) verausgabt (s. zu III 35. 36 ff) im jahre 7 v. Chr. (konsuln: Tiberius II, Cn. Calpurnius Piso Prosopogr. I, 281, 230), i. j. 6 (C. Antistius Vetus ebda I, 88, 607 und D. Laelius Balbus 2, 260, 27), i. j. 4 (C.

κατ' ἄνδρα ἔδωκα, καὶ ἀποίκους στρατιωτῶν ἐμῶν πέμπτον ὕπατος ἐκ) λαφύρων κατὰ ἄνδρα ἀνὰ διακόσια πεντήκοντα δηνάρια ἔδωκα·) | ἔλαβον ταύτην τὴν δωρεάν ἐν ταῖς ἀποικίαις ἀν)θρώπων μυριάδες πλ(εῖ)ον δώδεκα. ὕπατος τ(ρι)σ- 15 καιδέκατον ἀνὰ ἑξήκοντα δηνάρια τῷ σιτομετ(ρου) μὲν) δῆμῳ ἔδωκα· οὗτος ἀρ(ι)θμ(ος πλείων εἶκο) (σι) (μυ)ριάδων ὑπῆρχ(ε)ν. |

16 Χρήματα ἐν ὑπατείᾳ τετάρτῃ ἐμῇ κα(ι) μετὰ ταῦτα ὁ-| πάτοις Μάρκῳ Κράσσῳ καὶ Ναίῳ Λέντλῳ αἰγυ)ρι ταῖς 20 πόλεσιν ἠρίθμησα ὑπὲρ ἀγρῶν, οὓς ἐμέρισα | τοῖς στρατι(ώ)ταις. Κεφαλαίου ἐγένοντο ἐν Ἰταλίᾳ | μὲν μύριαι πεντακ(ι)σ(χ)ε(ιλιαὶ μυ)ριάδες, (τῶν) (δὲ ἐπαρ)χειτικῶν ἀγρῶν (μυ)ριάδες ἑξακ(ισ)χι(λ)ιαὶ πεντακ(ο)σ(ιαι.) || Τοῦτο πρῶτος καὶ μόνος ἀπάντων ἐπόησα IX τῶν (κατα)γαγόντων ἀποικίας στρατιωτῶν ἐν Ἰταλίᾳ ἢ ἐν ἐπαρ- 5 χειταῖς μέχρι τῆς ἐμῆς ἡλικίας. § καὶ | μετέπειτα Τιβερίῳ Νέρωνι καὶ Ναίῳ Πείσωνι ὑπά)τοις καὶ πάλιν Γαίῳ Ἀνθεστίῳ 5 καὶ Δέκμῳ Λαίλιῳ ὑπάτοις καὶ Γαίῳ Καλουσίῳ καὶ Λευκίῳ | Πασσήνῳ (δ)πάτο(ι)ς (καὶ Λ)ευκίῳ Λέντλῳ καὶ Μάρκῳ Μεσσάλ(α) ὑπάτοις κα(ι) (Λ)ευκίῳ Κανν(ι)φ (κ)αὶ | (Κ)οίντῳ Φα- 10 (β)ρικίῳ ὑπάτοις στρατιώταις ἀπολυ)ομένοις, οὓς κατήγαγον 10 εἰς τὰς ἰδίας πόλ(εις), φιλαν)θρώπου ὀνόματι ἔδωκα μ(υ)ριάδας ἐγγὺς (μυρία)ς. |

17 Τετρά(κ)ις χρήμ(α)σιν ἐμοῖς (ἀν)έλαβον τὸ αἰράριον, (εἰς)

es musste heissen ἡσον ἦλθον ἢ εἰς ἀνδρῶν μυριάδας 17 ἀρ(ι)θμ(ῶι) J. Schmidt³ IX 5 infolge fälschlicher angleichung an ἀνῆστιος (vergl.

Calvisius Sabinus I, 294, 288 und *L. Passienus Rufus* 3, 15, 111, i. j. 3 (*L. Cornelius Lentulus* I, 453, 1131 und *M. Valerius Messalla Messalinus* 3, 369, 93), i. j. 2 v. Chr. (*L. Caninius Gallus* I, 299, 328 und *Q. Fabricius* 2, 53, 67) 30 zu *Caninio* s. W. Schultze Zur Geschichte lat. Eigennamen s. 144 30/31 *emerileis* wie *quadrigis* (IV 52), *Dalmateis* (V 40) *laureis* (VI 16) siehe Lindsay-Nohl s. 462 f Lommatzsch Archiv für lat. Lexikogr. 15 s. 129 ff 31 *(dedux)i* Haug: *(remis)i* Mommsen 31/32 *prae(m)ia n)umerato persolvi, quam in rem* fehlt im griech. 32 *(n)umerato 'in baar'* 34, 35 von den 4maligen schenkungen an die staatskasse (in einer gesamthöhe von 150 000 000 sesterzen) sind 2 auch anderweitig bezeugt: die vom j. 28 v. Chr. bei Cass. Dio 53, 2 und die von 16 v. Chr. gelegentlich umfassender wegebauten (s. IV 19, 20) auf e. münze bei Eckhel 7, 105 *(enatus) p(opolus)q(ue) R(omanus) imp(eratori) Cae(sari) quod v(iae) m(unitae) s(unt) ex ea p(ecunia), q(uam) is ad a(erarium) detulit* s. Mommsen² s. 66 Staatsrecht 2³ s. 1009 f Gardthausen I, 618 f 2, 337 35 *ad eos qui praerant* fehlt im griech. 35-39 seit dem j. 13 v. Chr. wurden prätorianer nach 12, legionare nach 16 jahren entlassen. die entlohnung bestand in ackerzuweisung und barem geld (III 28 ff). doch waren in den beiden nächsten dezennien vor allem infolge der kriege in Germanien und Pannonien stockungen in den entlassungen, ebbe in der staatskasse eingetreten, sodass unzufriedenheit mehr und mehr um sich griff. drum entschloss sich

militare, quod ex consilio m(eo) | co(nstitut)um est, ex (q)uo praemia darentur militibus, qui vicena | (aut plu)ra sti(pendi)a emeruissent, (§) HS milliens et septing(e)nti(ens ex pa)t(rim)onio (m)eo detuli. § ||

40 18 (Inde ab eo anno, quo Cn. et P. Lentuli c(ons)ules fuerunt, cum d(e)ficerent | (vecti)g(alia, tum) centum millibus h(omi)num t(um)pluribus (mul)to fru(mentarias et n)umma(ri)as t(esseras ex aere) et pat(rimonio) m(e)o | (dedi). |

IV 19 Cúriam et continens eí chalcidicum, templumque Apollinis in | Palatio cum porticibus, aedem dívi Iulí, Lupercal, porticum ad circ(um) Fláminium, quam sum appellári passus ex nómine eíus qui pri(ó)rem eódem in solo fecerat Octaviam,

Nag. Tac. ann. 177 i. j. 6 n. Chr. der kaiser durch gründung einer eignen kriegskasse (*aerarium militare*), für die er in seinem und des Tiberius namen gleich 170 millionen sesterzen hergab und die wieder eingeführte erbschaftssteuer von $5\frac{0}{9}$, auktionssteuer von $1\frac{0}{9}$ bestimmte [in aussicht gestellte privatvölltigkeit hatte versagt], die belohnungen zu erhöhen und pünktlicher auszuzahlen. dafür aber wurde die dienstzeit auf 16 bzw. 20 jahre festgesetzt s. Cass. Dio 55, 23—26 Suet. Aug. 49 vergl. Mommsen² s. 67 ff (mit einer übersicht über die legionen zur zeit des Augustus) Staatsrecht 2⁹ s. 642. 1011 Gardthausen 1, 620 (2, 338, 31) 838 f 1175 ff (2, 775 f) Hirschfeld Verw.-B.² s. 1 ff 93 ff PW I 672 ff Ruggiero Diz. epigr. 1, 308 (gute materialsammlung) 35. 36 M. Aemilius Lepidus (Prosopogr. 1, 31, 248) und L. Arruntius (ebda 1, 144, 929) waren konsuln i. j. 6 n. Chr. 40—43 der lateinische text ist dem sinne nach aus dem griechischen von Mommsen ergänzt: αὐτὸν δὲ καταπέσειον = (vecti)g(alia) Mommsen: (publi)c(a...)? J. Schmidt¹: (publi)c(ani) Seeck. beim census des j. 18 v. Chr. und nachher liess Aug., um die provinzialen gegenüber dem rechtlich unantastbaren druck der publicani etwas zu entlasten, 100 000 personen und später noch grössern massen aus seinem haugut korn und geld überweisen, die sie brauchten um zu leben und ihren finanziellen verpflichtungen nachzukommen s. Cass. Dio 54, 30. ähnliche situationen Tac. ann. 4, 6 Agric. 19, 31 Hygin. de limit. s. 205 L. vergl. Mommsen² s. 77 Gardthausen 1, 615 40 zu Cn. und P. Lentulus s. zu gr. III 11 ff 41 ff (mul)to u. s. w. J. Schmidt²: i(n)l(ato) Mommsen nach dem stein fru(mento vel ad n)umma(ri)as t(ributus...) Mommsen²: ... t(itulos) Seeck (ex aere) J. Schmidt³: (ex agro) Mommsen (dedi) J. Schmidt³: (opem tuli) Mommsen²: s(ubveni) Seeck Wölfflin¹ IV 1—23 übersicht über die öffentlichen bauten des Aug.: (vergl. Mommsen² s. 79—88 Jordan, Hermes 14, 567 ff Topogr. 1, 300f Arthur Schneider Das alte Rom plan VIII. Gardthausen 1, 955—986. 2, 566—601) 1—8 bauten auf staats- oder sakralem boden, die Aug. als ganzes hat aufführen lassen. 9—20 öffentliche von Aug. wiederhergestellte bauten 21—23 öffentliche Neubauten auf privatem grund und boden. es fehlen die bauten, die er subventioniert hat (*basilica Aemilia*, *porticus Octaviae*, *porticus Liviae*), sowie die von familienmitgliedern errichteten bauwerke, wie die *aedes Concordiae* des Tiberius. Aug. nennt *templa* die bauten auf privatem grund und boden (*t. Apollinis Palatini*, *t. Martis*), der gewissermassen inauguriert werden musste, auf bei den *aedes* auf staats- bzw. sakralem boden nicht mehr nötig war 1 *curia Iulia* an stelle der vom diktator Caesar niedergezerrisenen *curia Hostilia* i. j. 42 v. Chr. errichtet und 29 v. Chr. als *curia Iulia*

δ | (κ)ατήνενα (χ)ειλίας (ἐπτ)ακοσίας πενήηοντα | μυριάδας.
 κ(αι) Μ(ά)ρκω (Λεπίδω) καὶ Λευκίω Ἄρρουνη|τίω ὕ(πάτοις εἰς 15
 τὸ) στ(ρ)α(τιω)τικὸν αἰράριον, δ τῆ | (ἐμ.ῆ) γ(ν)ώ(μη) κατέστη,
 ἵνα (ἐ)ξ αὐτοῦ αἱ δωρ(ε)αὶ εἰσ(έπειτα τοῖς ἐ)μοῖς στρατιώταις
 δίδωνται, ο(ἱ εἴκο)|(σιν) ἑνιαυτο(ῦ)ς ἢ πλείονας ἐστρατεύσαντο,
 μ(υ)ριάδα(ς) τετρά(κ)ις χειλίας διακοσίας πενήηοντα || (ἐκ τῆς 20
 ἐ)μ(ῆ)ς ὑπάρξεως κατήνενα. |

18 Ἐ(π)είνου τ(ο)ῦ ἑνιαυτοῦ, ἐ(φ') οἱ Ναῖος καὶ Πόπλιος |
 (Λ)έντιοι ὕπατοι ἐγένοντο, ὅτε ὑπέλειπον αἱ δη|(μό)σiai πρόσ-
 οδοι, ἄλλοτε μὲν δέκα μυριάσιν, ἄλ|(λοτε) δὲ πλείονσι σευτικῶ
 καὶ ἀργυρικῶς συντάξεις || ἐκ τῆς ἐμῆς ὑπάρξεως ἔδωκα. | X

19 Βουλευτήρ(ω)ν καὶ τὸ πλεσίον αὐτῶ χαλκιδικόν, | ναόν
 τε Ἀπόλλωνος ἐν Παλατίῳ σὸν στοαῖς, | ναόν θεοῦ (Ἰ)ουλείου,
 Πανὸς ἱερὸν, στοάν πρὸς ἰπ|ποδρόμῳ τῷ προσαγορευομένῳ 5
 Φλαμίνῳ, ἣν | εἶσα προσαγορεύεσθαι ἐξ ὀνόματος ἐκείνου

Thes. II 190, 14 ff) 13 vor (χ)ειλίας ist τρίς ausgefallen 16 εἰσ(έπειτα)

eingeweiht (Cass. Dio 44, 5, 45, 17, 47, 19, 51, 22) vergl. Jordan 2, 253 f
 Hülsen Nomenclator 23 Forum 97 ff PW IV 1821 ff *chalcidicum*: iden-
 tisch mit dem an die *curia Iulia* anstossenden späteren *atrium Minervae*
 (Cass. Dio 51, 22, 1 τὸ τε Ἀθήναιον τὸ Χαλκιδικὸν ὀνομασμένον), bestimmung
 noch nicht ermittelt vergl. Jordan 2, 255 f PW III 2039 ff. der Apollo-
 tempel auf dem Palatin mit *porticus, area, bibliotheca latina graecaeque*
 (Suet. Aug. 29) (das terrain war durch den hausbau des Augustus zum
 öffentlichen eigentum gemacht worden. s. Cass. Dio 49, 15, 5) wurde von
 Aug. bald nach 36 v. Chr. begonnen (Vell. 2, 81 Cass. Dio a. a. o.) und
 28 v. Chr. eingeweiht (Cass. Dio 53, 1, 3 Ascon. zu Cic. *in toga candida*
 s. 91 Or. CIL I² s. 331 fast. Amit. und Antiat. z. 9. Oktober) vergl.
 IV 24 Jordan-Hülsen 3, 66 ff Nomenclator s. 75. 14. 55 PW III 417 ff
 Thes. II 1957, 72 ff 2 an der stelle auf dem forum vor der *regia*, dem
 hause des *pontifex maximus*, wo Caesars leichnam verbrannt worden
 war, wurde sofort ein altar errichtet, ein ἱερόν zu errichten beschlossen
 (Cass. Dio 47, 18 f), das am 18. Aug. 29 v. Chr. als *aedes divi Iuli* ein-
 geweiht wurde (Cass. Dio 51, 22, 2, 19, 2 fast. ann. Iul. Amit. Antiat. Allif.
 zum 18. Aug. CIL I² s. 244. 248. 217) vergl. Jordan 2, 406 f Hülsen
 Forum 123 ff (mit abbildungen) Nomenclator s. 81 Richter Topogr. s. 92 ff.
 das *Lupercal*, ursprünglich eine dem Pan geweihte felsöhle (daher Ἰανὸς
 ἱερὸν) am südwestfusse des Palatin, in der angeblich die wölfin die aus-
 gesetzten zwillinge gesäugt hat, wurde von Aug. in ein nymphaeum um-
 gestaltet (s. Dionys. ant. I, 79, 8. 32, 4 Serv. Aen. 8, 343. 90) vergl. Jordan
 1, 454 f Jordan-Hülsen 3, 37 ff Hülsen Nomenclator s. 44 3 *eius* für *eius*
 4 die *porticus Octavia* am *circus Flaminius* in der nähe des Pompeius-
 theaters (nicht zu verwechseln mit der *porticus Octaviae* beim Marcellus-
 theater s. Fest. s. 178 M.), die nach einem brande von Aug. i. j. 23 v. Chr.
 nach dem dalmatischen kriege wiederhergestellt wurde, behielt ihren namen
 vom ersten erbauer, *Cn. Octavius Cn. f.*, dem besieger der flotte des
 Perses von Makedonien i. j. 168 v. Chr. vergl. Jordan-Hülsen 3, 488 f
 Nomenclator 58 *eodem in solo* fehlt im gr. die erbauung der kaiserloge
 im *circus maximus* (Suet. Aug. 45, 1 Claud. 4, 3 CIL VI 9822), vom
 griechischen übersetzer fälschlich durch ναόν wiedergegeben, wird man wol

5 pulvinar ad circum maximum, || aedés in Capitolio Iovis Feretrí
 et Iovis Tonantis, (§) aedem Quiriní, § | aedés Minervae §
 et Iúnonis Reginae § et Iovis Libertatis in Aventíno, § | aedem
 Larum in summá sacrá viá, § aedem deum Penátium in Velia,
 § | aedem Iuventátis, § aedem Mátris Magnae in Palátio
 féci. § |

20 Capitolium et Pompeium theatrum utrumque opus
 10 impensá grandí reféci || sine ullá inscriptione nominis meí. §
 Rívos aquarum complúribus locís | vetustáte labentés refecí,

in verbindung bringen müssen mit einer umfangreicheren restaurierung des ganzen baues nach dem brande von 31 v. Chr. (Cass. Dio 50,10 Cassiod. var. 3,51) vergl. Hülsen 3,123f Wissowa Rel. u. Kultus 262,5 5 in der nähe des haupttempels des *Iupiter optimus maximus* auf dem Capitol befand sich eine kapelle des *Iupiter Feretrius* (Ζεύς Τροπαιοφόρος), in dem die römischen feldherrn die waffen und rüstung der von ihnen eigenhändig erschlagenen feinde aufhingen: sie wurde intakt aufgenommen in den grösseren von Aug. auf anraten des Atticus (wol 31 v. Chr.) erbauten tempel (Nep. Att. 20 Liv. 1,10. 4,20,5 Dionys. 2,34 Paul. Fest. 189. 92 u. s. w.) vergl. Jordan 2,47f Nomenclator s. 83 Wissowa a. a. o. s. 103. am eingang der *area Capitolina* weihte Aug. am 1. Sept. 22 v. Chr. dem *Iupiter Tonans* für wunderbare errettung vom tode durch blitzschlag auf der kantabrischen expedition (26/25 v. Chr.) einen tempel (Suet. Aug. 29. 91 Cass. Dio 54,4 fast. ann. Iul. Arv. Amit. Antiat. zum 1. Sept. CIL I² s. 214. 244. 248) vergl. Jordan 2,48f 77 Nomenclator 83 Wissowa s. 107. der vom konsul L. Papirius Cursor i. j. 293 v. Chr. vielleicht an stelle eines älteren sacellum (vergl. Paul. Fest. 255 M.) erbaute tempel des *Quirinus* auf dem Quirinal wurde wiederholt durch blitz und feuer beschädigt, zuletzt 49 v. Chr., doch bald provisorisch wiederhergestellt, bis Aug. dem stadtgründer Romulus-Quirinus ein neues prächtiges heiligtum errichtete, das am 17. Febr. (?tag der *Quirinalia*) 16 v. Chr. eingeweiht wurde (s. Dio 54,19,4 fast. ann. Iul. Caeretan. und Farnesian. zum 17. Febr. CIL I² s. 212. 250) vergl. Jordan-Hülsen s. 407ff Nomenclator s. 87 Wissowa Rel. und Kult. s. 141 Gesammelte Abh. s. 146f 268f Mommsen CIL I² s. 310 6 nach 16 v. Chr. stellte Aug. auf dem Aventin den bereits zur zeit des punischen krieges erwähnten Minervatempel wieder her, dessen gründungstag auf den 19. März fiel, während die errichtung des augusteischen tempels am 19. Juni festlich begangen wurde (Ov. fast. 6,728 Fest. 257. 333 Forma urbis frg. 2 fast. Praen. zum 19. März CIL I² s. 234 fast. Esquil. und Amit. zum 19. Juni CIL I² s. 211. 244) vergl. Jordan-Hülsen 3, 159f Nomenclator s. 86 Wissowa a. a. o. s. 203. den vom diktator Camillus i. j. 396 v. Chr. gelobten, 392 eingeweihten tempel der *Iuno Regina* bei der heutigen kirche s. Sabina hatte Aug. erneuert (s. Liv. 5,21,3. 22,7. 23,7. 31,3 Dionys. ant. 13,3 CIL VI 364. 365) vergl. Jordan-Hülsen 3,165ff Wissowa s. 116f der tempel des *Iupiter Libertas* (Ζεύς Ἐλευθέριος) ist vielleicht identisch mit dem in den fast. ann. Iul. Arv. zum 1. Sept. CIL I² s. 214 erwähnten *Iovi Libero*, dessen tempel alsdann doch wol in beziehung zu setzen mit dem 238 v. Chr. von konsul Gracchus gegründeten tempel der Libertas (s. Liv. 24,16,19 Paul. Fest. 121) vergl. Jordan-Hülsen 167, dagegen Wissowa Rel. 105f 126f 7 der larentempel (Ἰαδὸς ἡρώων s. CIL X 3737 Rohde 2³ 358ff Wissowa s. 148ff) in summá sacrá viá lag wol auf der dem forum zugewandten seite der Velia in der nähe des Penatentempels (nicht bei der Torre

Ἰουλίαν, δ(ς) πρῶτος αὐτὴν ἀνέστησεν, ναὸν πρὸς τῷ |
 μεγάλῳ ἵπποδρόμῳ, (§) ναοὺς ἐν Καπιτωλίῳ | Διὸς Τροπαιο-
 φόρου καὶ Διὸς Βροντησίου, ναὸν || Κυρεῖν(ο)υ, (§) ναοὺς Ἀθηναῶν 10
 καὶ Ἦρας Βασιλίδος καὶ | Διὸς Ἐλευθερίου ἐν Ἀουεντίνῳ,
 ἡρώων πρὸς τῇ | ἱερᾷ ὁδῷ, θεῶν κατοικιδίων ἐν Οὐδελίᾳ, ναὸν
 Νεότρητο(ς, να)ὸν μητρὸς θεῶν ἐν Παλατίῳ ἐποίησα. |

20 Καπιτώλ(ιο)ν καὶ τὸ Πομπηίου θέατρον ἐκάτερον || τὸ 15
 ἔργον ἀναλώμασιν μεγίστοις ἐπεσκευάσα ἄνευ ἐπιγραφῆς τοῦ

fehlt im lat. X 10 Κυρεῖν(ο)υ die regelrechte umschreibung des lateinischen *Quirini*. vergl. *quiri* κύριε, *Quiriacus* Κυριακός. s. Buecheler Rh.

cartularia, dem *templum Iovis Statoris*), so dass beide bei den fundamentalen veränderungen der Velia unter Hadrian und Constantin spurlos verschwunden sein mögen (Ov. fast. 6, 791 Obseq. 41 CIL VI 30954) vergl. Jordan 2, 420. 280¹⁰⁸ Jordan-Hülßen 3, 22⁵⁰ *summá* fehlt im griech. die im VI jh. der stadt verschiedentlich erwähnte *aedes deum Penatium* an oder auf der Velia (Varr. l. l. 5, 54 Varr. bei Non. 531 bei Donat. zu Ter. Eun. 256 Liv. 45, 16, 5 Obseq. 13) wurde von Aug. neu gebaut vergl. Jordan 2, 416 ff Nomenclator s. 86 *deum* gen. plur. wie IV 17 VI 33 *aedem* fehlt 2mal im griech. § die vom decemviri C. Licinius Lucullus i. j. 191 v. Chr. gleichzeitig mit dem tempel der *Magna Mater* auf dem Palatin geweihte *Iuventatis aedes in circo maximo* in der nähe des *Summanus ad circ. max.* (fast. Amit. und Esquil. zum 20. Juni = CIL I² s. 244 s. 211) wurde 16 v. Chr. durch brand zerstört und von Aug. wieder aufgebaut (Liv. 36, 36, 5 f Plin. nat. 29, 57 Cass. Dio 54, 19, 7) vergl. Jordan-Hülßen 3, 119. der 204 v. Chr. gelobte und 191 geweihte tempel der *Magna Mater* auf der westspitze des Palatin wurde zweimal durch brand, zuletzt 3 n. Chr. (Val. Max. 1, 8, 11 Suet. Aug. 57 Cass. Dio 55, 12) zerstört: er wurde von Aug. wiederhergestellt. dedikationstag 10. April (fast. Praen. zum 10. April = CIL I² s. 235) vergl. Jordan-Hülßen 3, 51 ff (mit umfangreicher, auch archaeol.-architekton. litteratur) Nomenclator s. 85 Wissowa Rel. 263 f 9, 10 das nach wiederholten neubauten des *Sulla* und *Catulus* wieder mehrfach beschädigte nationalheiligtum auf dem Capitol war angeblich 9 v. Chr. vom blitz getroffen worden (Cass. Dio 55, 1), den schaden heilte Aug. mit gewaltigem aufwand. desgleichen stellte er das grossartige steinerne theater des Pompeius im südlichen teil des Marsfeldes (erbaut 55 v. Chr.) wieder her, das infolgedessen späterhin den beinamen *Augustum* erhielt (CIL VI 9404 s. Jordan-Hülßen 3, 524 ff Nomenclator s. 91 10, 11 zu den von Aug. vorgenommenen reparaturen an den wasserleitungen s. Frontin. de aq. 125 CIL VI 1243 ff 1249 ff 31 561^{a-e} und das edikt des Aug. de *aqueductu Venafrano* (CIL X 4842) vergl. Jordan 1, 467 ff (452 ff) Lanciani I commentarii di Frontino intorno le acque et gli aquedotti (Atti dei Lincei) Rom 1880 Gardthausen 1, 994—1001 (2, 607—616) O. Hirschfeld Verw.-B. 2 273 ff 11, 12 die *aqua Marcia* (benannt von dem praetor *Marcus Rex* 144 v. Chr.), die aus der gegend von Tivoli Rom das bei weitem beste rinkwasser damals wie heute zuführte, wurde unter Aug. durch einen neuen arm (die *aqua Augusta* s. Thes. II 1414, 6 ff) verstärkt und erhielt den gesamtamen *aqua Iulia Tepula Marcia* s. Frontin. de aquis 12 Plin. nat. 31, 41 CIL VI 1249 vergl. Jordan 1, 465 Jordan-Hülßen 3, 228 Nomenclator s. 4 R. Delbrück Hellenistische Bauten in Latium. Wilh.

(§) et aquam quae Márcia appellátur duplicavi | fonte novo
 in rivum eius inmisso. § Forum Iúlium et basilicam, | quae
 fuit inter aedem Castoris et aedem Saturni, (§) coepta pro-
 fligata|que opera á patre meó perféci § et eandem basilicam
 15 consumptam in||cendio ampliáto eius solo sub titulo nominis
 filiórum m(eorum i)n|cohavi (§) et, si vivus nón perfecissem,
 perfici ab heredib(us iussi.) | Duo et octoginta templa deum
 in urbe consul sex(tum ex decreto) | senatus refeci, nullo
 praetermisso quod e(o) temp(ore refeci debebat.) | Con(s)ul
 septimum viam Flaminiam a(b urbe) Ari(minum feci et pontes) ||
 20 omnes praeter Mulvium et Minucium. |

21 In privato solo Mártis Ultoris templum (f)orumque
 Augustum (ex mani)|bíis feci. § Theatrum ad aede Apollinis
 in solo magná ex parte á p(r)i(v)atis | empto fēci, quod sub
 nomine M. Marcell(i) generi mei esset. § Don(a e)x | manibíis
 in Capitolio et in aede dívi Iú(l)í et in aede Apollinis et in

Schulze Zur Geschichte lateinischer Eigennamen 562 und ann. zu IV 10. 11 11 Márcia wie Márcus, Mártis (IV 21) s. W. Schulze a. a. o. s. 464 Walde Etymol. Wörterb. s. 370 f 12—16 das *forum Iulium* (meist *Caesaris* genannt), das noch unvollendet am letzten tage des siegesfestes nach der schlacht bei Thapsus am 26. Sept. 46 v. Chr. gleichzeitig mit der *basilica Iulia* dediziert wurde (Plin. nat. 35, 156 Cass. Dio 43, 22 Appian bell. civ. 3, 28 Nicol. Damasc. Caes. 22), hat Aug. vollendet vergl. Jordan 2, 439. 441 Hülsen Forum s. 16 Nomenclator s. 34 Drumann 3, 616 Gardthausen 1, 971. die gleichzeitig mit dem *forum Iulium* dedizierte *basilica Iulia* wurde bald durch feuer zerstört und sofort neu aufgebaut zu ehren der söhne C. und L. Caesar (i. j. 12 n. Chr. s. Suet. Aug. 29, 4 Cass. Dio 56, 27). die *porticus* war noch nicht fertig gestellt als der kaiser starb. als name erhielt sich der ältere und einfachere gegenüber *basilica Gai et Luci* vergl. Jordan 2, 194. 384 ff Hülsen Forum s. 51 ff Nomenclator s. 14 Thes. II 1762, 33 ff 13 *coepta* . . . -*que* fehlt im griech. 13. 14 *profligata* = *prope absoluta adfectaque* (vergl. Gell. 15, 5) 17. 18 i. j. 28 v. Chr. s. Hor. carm. 3, 6 Liv. 4, 20, 7 Ov. fast. 2, 62 Suet. Aug. 29. 30 Cass. Dio 53, 2, 4 f. 56, 40 19. 20 i. j. 727 s. Suet. Aug. 30 Cass. Dio 53, 22 CIL XI 365. 367 Tibull. 1, 7, 57 ff vergl. Gardthausen 1, 987 ff 2, 601 ff O. Hirschfeld Verw.-B. 205 ff 19 bei der fünfboigen brücke über den *Ariminus* endet die *via Flaminia*, beginnt die *via Aemilia refeci* Wölfflin¹ nach VI 37 20 heute *ponte Molle*, wo die *via Flaminia* den fluss überschreitet vergl. Jordan 1, 407 f 415. *pons Minucius* ungewisser lage, vielleicht benannt vom praetor des j. 51 v. Chr. Q. *Minucius Thermus*, der als consulsbewerber und *curator viae Flaminiae* bereits von Cic. Att. 1, 1, 2 genannt wird 21 der tempel des *Mars Ultor* auf dem Augustusforum (zu unterscheiden von dem gleichnamigen provisoischen rundtempel auf dem Capitol, der zur vorläufigen aufnahme der parthischen feldzeichen i. j. 20 bestimmt war s. Cass. Dio 54, 8 Gardthausen 1, 828 f und Jordan 2, 46), vor der schlacht bei Philippí gelobt, wurde erst am 1. Aug. 2 v. Chr. eingeweiht, und in seinem allerheiligsten fanden dann die feldzeichen ihre dauernde stätte (V 42) vergl. Jordan 2, 442 f 446 f Nomenclator s. 85 Gardthausen 1, 873. 972. 1102. 1122. (2, 474, 14. 511, 19. 587, 64. 718, 25) Mommsen CIL I² s. 323 über

ἔμου ὀνόματος. § Ἄγωγος ὑδάτων ἐν πλείστοις τόποις τῇ παλαιότῃ ὀλισθάνον(τας) ἐπεσκεύασα καὶ ὕδωρ τὸ καλούμενον | Μάρκιον ἐδίπλωσα πηγὴν νέαν εἰς τὸ βεῖθρον || (αὐτοῦ 20 ἐποχετεύσας). (§) Ἄγορὰν Ἰουλίαν καὶ βασι(λικὴν τὴν μεταξὺ τοῦ τε ναοῦ τῶν Διοσκώ(ρων καὶ τοῦ Κρόνου κατα)βεβλημένα ἔργα ὑπὸ τοῦ | (πατρός μου ἐτελείωσα καὶ) τὴν αὐτὴν βασιλικὴν | (καυθεῖσαν ἐπὶ αὐξηθέντι) ἐδάφει αὐτῆς ἐξ ἐπι|γραφῆς ὀνό- XI ματος τῶν ἐμῶν υἱῶν ὑπ(ηρέξάμην) | καὶ εἰ μὴ αὐτὸς τετελειώ- κ(ο)ι(μι, τε)λε(ι)ω(θῆναι ὑπὸ) τῶν ἐμῶν κληρονόμων ἐπέταξα. § Δ(ύ)ο (καὶ ὀγδο)ήκοντα ναοὺς ἐν τῇ πόλει ἔκτισον ὑπ(ατος δόγμα)|τι συνκ(λ)ήτους ἐπεσκεύασ(α) ο(ὐ)δένα πε(ρι)λι(πῶν, δε) | 5 ἐκείνῳ τῷ χρόνῳ ἐπισκευῆς ἐδεῖτο. § (Ἵ)πατος ἔ(β)δο(μ)ον ὁδὸν Φ(λαμινίαν ἀπὸ) Ῥώμης (Ἰ)ρίμινον | γ(ε)φύρας τε τὰς ἐν αὐτῇ πάσας ἔξω θυεῖν τῶν μὴ | ἐπ(ι)δεομένων ἐπ(ι)σκευῆς ἐπόησα. ||

21 Ἐν ἰδιωτικῷ ἐδάφει Ἄρεως Ἀμύντορος ἀγορὰν τε Σε- 10 βαστὴν ἐκ λαφύρων ἐπόησα. (§) Θέατρον πρὸς τῷ | Ἀπόλλωνος ναῷ ἐπὶ ἐδάφους ἐκ πλείστου μέρους ἀγορασθέντος ἀνήγειρα. (§) ἐπὶ ὀνόματος Μαρκελλοῦ | τοῦ γαμβροῦ μου. Ἀναθέματα ἐκ λαφύρων ἐν Καπι|τωλίῳ καὶ ναῷ Ἰουλίῳ καὶ ναῷ Ἀπόλ- 15

Mus. 62, 154 Siebourg ebda s. 638 18 (ἐ)πεσκευσα der stein 22. 23 τοῦ und mon fehlen bei Mommsen² XI 5 man erwartet περιδῶν ὅστις 8 statt der namen *Mulvium et Minucium* die erläuterung θυεῖν τῶν μὴ ἐπίδεομένων ἐπισκευῆς 10 nach Ἀμύντορος fehlt ναὸν in beiden texten von Ancyra und Apollonia 12 ἀπλωνος Ancyr. 13 ὀνόματι Apoll.

das an das *forum Caesaris* in NO anstossende, auf privatem grund und boden mit immensen kosten erbaute, zw. 6 und 2 v. Chr. eingeweihte *forum Augustum* oder *Augusti* (auch *Martis*), seine baugeschichte und ausschmückung (s. VI 27) vergl. Jordan 2, 443 f 445 f Nomenclator s. 34 Gardthausen 1, 971 ff 2, 585 ff Thes. II 1392, 34 ff Arthur Schneider Das alte Rom tafel 7 22, 23 das vom diktator Caesar auf dem areal eines tempels der *Pietas* zwischen Capitol und Tiber begonnene theater hatte Aug. nach erweiterung des complexes durch ankauf von privatgrundstücken am 4. Mai 11 v. Chr. zu ehren seines 23 v. Chr. verstorbenen schwieger- sohnes Marcellus eingeweiht (s. Plin. nat. 8, 65 Suet. Aug. 29, 4 Cass. Dio 53, 30, 5 f. 54, 26, 1 CIL 6, 32 323, 156 f) vergl. Jordan-Hülßen 3, 515 ff Nomenclator s. 90 Gardthausen 1, 967 (2, 581, 37) 22 über den alten Apollotempel (im gegs. zum prachtempel des *Apollo in Palatio*) zwischen *forum holitorium* und *circus Flaminius* am fusse des Capitol vergl. Jordan-Hülßen 3, 535 ff Nomenclator s. 74 zu *ad aede* s. Fleckeis. Jahrb. suppl. 25, 56 f a p(r)i(v)atis fehlt im griech. 23—26 die gesamtsumme der aufs Capitol und in die tempel des divus Iulius, Apollo, der Vesta und des Mars Ultor dedizierten geschenke aus der beute giebt Aug. auf 100,000,000 sesterzen (25 000 000 denare = 17 500 000 mark) an, während Suet. (Aug. 30) den kaiser allein aufs Capitol schenken lässt 16 000 pfund gold (64 000 000 sesterzen = 16 000 000 frcs) und edelsteine und perlen im werte von 50 000 000 sesterzen (= 12 500 000 denare) vergl. Mommsen² s. 88 f 24 *aede divi Iu(l)i*: ναῷ Ἰουλίῳ statt ναῷ θεοῦ Ἰουλίου gr.

25 ae||de Vestae et in templo Martis Ultoris consacravi, § quae mihi constiterunt HS circiter milliens. § Aurí coronári pondo triginta et quin|que millia múnicipiis et colonis Italiae conferentibus ad triumphó(s) | meos quintum consul remisi, et postea, quotienscumque imperátor a(ppe)||latus sum, aurum
30 coronarium nón accepi decernentibus municipiis) || et coloni(s) aequ(e) beni(g)ne adque antea decreverant. |

22 T(e)r munus gladiatorium dedi meo nomine et quinquens filiorum me(o)rurum aut n(e)pótum nomine; quibus muneribus depugnaverunt homi|nu(m) ci(rc)iter decem millia. (§) Bis (at)hletarum undique accitorum | spec(ta)c(lum po)pulo
35 pra(e)bui meo) nómine et tertium nepo(tis) mei nómine. § L(u)dos feci m(eo no)m(ine) quater, (§) aliorum autem m(agist)rátu(um) vicem ter et vicie(ns). (§) (Pr)o conlegio xv virorum magis(ter con)(l)e(gi)i colleg(a) M. Ag(ri)ppa (§) lud(os) s)ael(are)s C. Furnio C. (S)ilano cos. (feci.) | (C)on(sul XIII) ludos Mar(tia)les p(ri)mus feci, qu(os) p(ost) id tempus deincep(s) | ins(equen)ti(bus) annis (fecerunt) con(su)les.
40 (§) (Ven)ati(o)n(es) best(ia)||rum Africanarum meo nómine aut filio(ru)m meorum et nepotum in ci(r)co aut (i)n foro aut in

25 in aede, in templo und Ultoris fehlen im griech. 26—30 das zur anfertigung der coronae triumphales oder c. aureae (s. PW IV 1637 ff) von den besiegten völkern oder den italischen municipien überreichte (oder auch erhobene) aurum coronarium (s. Mommsen² 89 Staatsrecht I³ 427, 2 Marquardt Staatsverwaltung 2 s. 285 PW II 2552 f Thes. II 1531, 27 ff), das in einer höhe von 35 000 pfund (= ca 150 000 000 sesterzen) aus anlass des aktischen triumphes (i. j. 29 v. Chr.) die gesamtbürgerchaft Italiens dem sieger darbot (daher im gr. τὰς εἰς τὸν στέφανον (ν ε)παγγελίας), hat der kaiser abgelehnt ebenso, wie ähnliche ehrengaben seitens der italischen municipien und colonien aus anlass der verschiedenen acclamations imperatoriae (s. PW I 149 f vergl. Cass. Dio 51, 21 Gardthausen 1, 1352 ff) 28 ad triumphó(s) meos fehlt im griechischen text 30 zu adque vergl. Thes. II 1048, 44 ff 31—33 von den 8 hier erwähnten fechtspielen sind 7 auch anderweitig bezeugt: 1) i. j. 29 v. Chr. bei der einweihung der aedes divi Iulii (Cass. Dio 51, 22), 2) i. j. 28 aus anlass des sieges von Actium (ebda 53, 1), 3) i. j. 16 durch Tiberius und Drusus (ebda 54, 19), 4) i. j. 12 im namen des Gaius und Lucius (ebda 54, 28, 29), 5) i. j. 7 aus anlass der leichenfeier des Agrippa (ebda 55, 8), 6) i. j. 2 v. Chr. bei der weihe des Marstempels (s. zu IV 43), 7) i. j. 6 n. Chr. zu ehren des älteren Drusus durch dessen söhne Germanicus und Claudius (Cass. Dio 55, 27 Plin. nat. 2, 96, 8, 4) vergl. Suet. Aug. 43 Mommsen² s. 90 Gardthausen 1, 593 ff 2, 321 ff O. Hirschfeld Verw.-B.² s. 285 ff L. Friedländer Rh. Mus. 10, 544 Sittengesch. 2, 295 ff Marquardt-Wissowa Röm. Staatsverw. 3 s. 482 Dessau 5051 ff 32 nomine fehlt im griech. 33—35 die von Aug. dreimal inszenierten ringkämpfe (auf dem Marsfelde wurden zu dem zwecke hölzerne tribünen errichtet), denen der kaiser besonderes interesse widmete, erwähnen Sueton (Aug. 43 ff) und Cass. Dio 53, 1 (zum j. 28) vergl. vorige ann. 35, 36 citiert Suet. Aug. 43. gewöhnliche spiele im circus und theater, wie sie von eintretenden beamten

λωνος | καὶ Ἑστίας καὶ Ἄραως ἀφιέρωσα, ἃ ἐμοὶ κατέστη |
 ἐνὶ γυμνασίῳ (δι)σχε(ι)λίῳ πεντακ(ο)σίῳ. | Εἰς χρυσοῖν στέ-
 φανον λειτρῶν τρισ(μυρίων) | πεντακισχειλίῳ καταφερούσαις
 ταῖς ἐν Ἰταλίᾳ | πολειτείαις καὶ ἀποικίαις συνεχώρη(σ)α τὸ
 (πέμ)πτον ὑπατεύων, καὶ ὕστερον ὁσάμεις (αὐτ)οκράτωρ | προσ-
 ηγορεύθη, τὰς εἰς τὸν στέφανον (ἐ)παγγελίας οὐκ ἔλαβον ψη-
 φιζομένων τῶν π(ο)λειτείῳν | καὶ ἀποικιῶν μετὰ τῆς αὐτῆς
 προθ(υ)μίας, κα)θ' ἅ(περ καὶ ἐψηφί)σ(το π)ρό(τερον). |

XII

22 (Τρις μονο)μαχ(ίαν ἔδω)κα τῷ ἐμῷ ὀνόματι καὶ | (πεν-
 τάμεις τῶν υἱῶν μου ἢ υἱῶνῶν· ἐν αἷς μονο)μαχίαις ἐμαχέ-
 σαντο ἐν(γυ)μνασίῳ. Δις ἀθλητῶν) παν||ταχ(όθεν) με(τα-
 πεμφθέντων γυμνικοῦ) ἀγῶνος θέαν | (τῷ δῆμῳ) παρῆσαν τ(ῷ
 ἐ)μῷ ὀνόματι καὶ τρίτ(ον) | τ(οῦ υἱοῦ) μου. Θεᾶς ἐπόη)σα
 δι' ἐμοῦ τετράκ(ις,) | διὰ δὲ τῶν ἄλλων ἀρχῶν ἐν μέρει τρις
 καὶ εἰκοσάκις. § | Ἰπὲρ τῶν δεκαπέντε (ἀνδρ)ῶν, ἔχων συνάρ-
 χοντα || Μᾶρκον Ἀγρίππ(αν, τὰς θ)εᾶς (διὰ ἑκάτον ἐτῶν γεινο-
 μένας ὀνομαζομένας) σα(κ)κλάρεις ἐπόη)σα Γαίῳ | Φουρνίῳ
 κ(αὶ) Γαίῳ Σε(ι)λανῷ ὑπάτοις. (§) Ἰπατος τρισκαίδέκατον
 (θέας Ἄραως) πρ(ώ)τος ἐπόη)σα, ἃς μετ' ἐμ(εῖν)ον χ(ρ)όνον ἐξῆς

16 (ἀ)φιέρωσα Apoll. 24 (κα)θ' ἅ(περ ἐψηφί)σαντο π)ρό(τερον) Mommsen

gegeben werden mussten, hat Aug. in seinem namen 4mal, in anderer dagegen 23mal gegeben vergl. Gardthausen 1, 596. 2, 321, 17 36 magis(ter conl)u(gi) fehlt im griech. 36. 37 die anfangs der neunziger jahre gefundenen akten der *ludi Latini saeculares quinti* unter Augustus vom 1—3 Juni 17 v. Chr., zu denen Horaz das *carmen saeculare* verfasst, *septimi* unter Septimius Severus (i. j. 204) sind CIL VI 32323. 32326—32334 = Ephem. epigr. VIII s. 225—274. 274—309 mit ausführlichem commentar von Mommsen nebst nachtrag von H. Dressel (über münzen des Aug. und Domitian, die zu den *ludi saeculares* in beziehung stehen) s. 310—315 und taf. I ediert vergl. Gardthausen 1, 1002—1017. 2, 616—630 36 XV *virorum*, aber *triumvirum* 37 *lud(os s)aecl(ares)* im griech. umschrieben C. Furnius (Prosopogr. 2, 103, 415) und C. Iunius Silanus (ebda 2, 244, 543) waren konsuln i. j. 17 v. Chr. *saeculares* wie IV 43 *spectaculum* 35—39 die *ludi Martiales* oder die *Martialia* zur erinnerung an die einweihung des tempels des Mars Ultor i. j. 2 v. Chr. zum ersten mal begangen kündeten als doppeltes denk- und dankfest (am 12. Mai und 1. Aug.) auch späteren geschlechtern von der sühne der alten schuld (s. Propert. 4, 3, 3 ff Suet. Claud. 4 Cass. Dio 60, 5. 56, 46) vergl. Mommsen² s. 93 CIL I² 318 Gardthausen 1, 598. 829. 2, 325. 476, 23 Friedländer Sitt.-Gesch. 2⁶ s. 314 Marquardt-Wissowa Röm. St. Verw. 3, 483. 503 Wissowa Rel. und Kult. s. 389 39—42 verschiedene tierhetzen erwähnen Suet. Aug. 43 Cass. Dio 54, 26. 55, 7 f. 10, 56, 27 Plin. nat. 8, 64. 65, bei denen löwen, tiger, crocodile z. t. in sehr grosser zahl getötet wurden vergl. Mommsen² s. 94 Gardthausen 1, 595 41 gemeint ist das steinerne amphitheater des Statilius Taurus im südlichen theile des Marsfeldes vom j. 30 v. Chr. (s. Jordan-Hülsem 3, 496 f). der plural ist in der eigentlichen bedeutung des namens begründet (s. Ov. met. 11, 25 *structoque utrimque theatro*). vergl. Friedländer Sitt.-Gesch. 2⁶ 551 ff PW I 1960 Thes. I

amphitheatris popul(o d)edi sexiens et viciens, quibus | con-
fecta sunt bestiarum circiter tria m(ill)ia et quingentae.

23 Navalis proelí spectaclum populo de(di tr)ans Tiberim,
in quo loco | nunc nemus est Caesarum, cavato (solo) in longi-
45 tudinem mille || et octingentós pedés, (§) in látitudine(m mille)
e(t) ducentí. In quo triginta rostratae náves trirémes a(ut
birem)és, (§) plures autem | minóres inter se conflixerunt.
Q(uibus in) classibus pugnave|runt praeter rémigés millia ho-
(minum tr)ia circiter. § |

24 In templís omnium civitátium pr(ovinci)ae Asiae victor
50 orna|menta reposui, quae spoliátis tem(plis is) cum quó bellum
gesseram | privátum possederat §. Statuae (mea)e pedestrés et
equestres et in | quadrigeis argenteae steterunt in urbe XXX
circiter, quas ipse | sustuli (§) exque eá pecuniá dona aurea
in áede Apol(li)nis meó nomi|ne et illórum, qui mihi statuárum
honórem habuerunt, posui. § ||

V 25 Mare pacávi á praedonib(us). Eó bello servórum, qui
fugerant á dominis | suis et arma contrá rem publicam cépe-
rant, triginta fere millia capta § | dominis ad supplicium sumen-
dum tradidi. § Iuravit in mea verba tóta | Italia sponte suá
et me be(lli), quó víci ad Actium, ducem depoposcit. § Iura-||
5 verunt in eadem ver(ba provinci)ae Galliae Hispaniae Africa
Sicilia Sar|dinia. § Qui sub (signis meis tum) militaverint,
fuerunt senátóres plúres | quam DCC, in íi(s qui vel antea vel
pos)teá consules factí sunt ad eum diem | quó scripta su(nt
haec, LXXXIII, sacerdo)tés ci(r)iter CLXX. § |

26 Omnium pr(ov)inciarum populi Romani, quibus finitimae

1984 43—48 gelegentlich der feierlichen einweihung des Mars Ultor
tempels i. j. 2 v. Chr. gab Aug. dem volke das schauspiel einer see-
schlacht, zu deren inszenierung er ein bassin von 1800 römischen fuss
länge und 1200 fuss breite (530 × 350 m), eine naumachie, in Trastevere
beim *nemus Caesarum* (d. i. *Gai et Luci* s. Cass. Dio 66, 25, 3) zwischen
der heutigen villa Lante und dem Tiber hatte ausgraben lassen s. Suet.
Aug. 43 Vell. 2, 100 Ov. ars am. 1, 171 ff Front. de aq. 11 Tac. ann.
12, 56. 14, 15 Dio 55, 10, 7 Hier. chron. a. Abr. 2013 vergl. Jordan-Hülsem
3, 641 f 652 ff Nomenclator s. 46 Mommsen² s. 95 Gardthausen 1, 595 f.
2, 323 Friedländer 2⁶ 410 ff 45 *ducentí* statt *ducentos* 47 *(quibus in)*
classibus: ἐν (τοῖς τῶ) τῶ στέλῳ 49—51 von solchen aneignungen und rück-
erstattungen berichten Cass. Dio 51, 17 Strab. 13, 1, 30 s. 595. 14, 1, 14 s. 637
Plin. nat. 34, 58 vergl. Mommsen² s. 96 f mit anmerkung Gardthausen
1, 465 f 2, 251, 26 ff 49 *pr(ovinci)ae* fehlt im griech. 51—54 um den tempel
des Apoll (auf dem Palatin) mit goldnen dreifüssen, schilden und anderen
weihgeschenken schmücken zu können, liess Aug. 80 silberne statuen zu ross
und wagen, die ihm verehrer zu Rom gesetzt hatten, einschmelzen (s. Suet.
Aug. 52 Cass. Dio 53, 22. 52, 35. 54, 35 Plin. nat. 33, 151) vergl. Gard-
thausen 1, 964. 2, 578, 19. 20 53 *dede* wol ein versehen des steinmetzen, da
diphthonge hier keinen apex erhalten V 1—3 die zahlreichen flüchtigen

(τοῖς μ)ετέπειτα ἐνιαυτοῖς || *δ fehlen 24 buchst. μοι ἐπόησαν οἱ* 15
 ὑπα(τοι) *fehlen 12 buchst. ν fehlen 15 buchst. ης θηρίων ε* |
lücke von 4 zeilen.

23 Ν(αυμαχίας θέαν τῷ δήμῳ ἔδω)κα πέ(ρ)αν τοῦ Τι|(βέ-
 ριδος, ἐν ᾧ τόπῳ ἐστὶ νῦν ἄλλος Καισά(ρ)ων, | ἐκκεχω(κ)ῶς
 τὸ ἔδαφος) ε(ἰ)ς μῆ(ο)ς χειλίων οὐκακο(σ)ίων ποδ(ῶ)ν, εἰς π(λά-
 τ(ο)ς χιλίων διακο(σ)ίων. ἐν ᾗ || τριάκ(ο)ντα ναῦς ἔμβολα ἔχουσαι XIII
 τριήρεις ἢ δι(κρο)τοι, αἱ) δὲ ἤσσονες πλείους ἐναυμάχησαν. § |
 Ἐν τ(ούτῳ) τῷ στόλῳ ἡγωνίσαντο ἔξω τῶν ἑρετῶν | πρόσ(ο)υ
 ἀνδρες τρ(ι)σχ(ε)ί(λ)οι. ||

24 (Ἐν ναοῖς π(α)σῶν πόλεω(ν) τῆς (᾽)σί(α)ς νεικήσας τὰ 5
 ἀναθέ(μ)ατα ἀποκατέστησα, (ἃ εἶχεν) ἰ(δ)ία ἱεροσυλήσας ὁ |
 ὑπ' (ἐμοῦ) δ(ι)αγωνισθεὶς πολέ(μ)ιος. Ἀνδριάντες πεζοὶ καὶ
 ἔφιπποι μου καὶ ἐφ' ἄρμασιν ἀργυροὶ εἰστήκεισαν ἐν τῇ πόλει
 ἐνγὺς ὀδοήμοντα, οὓς αὐτὸς ἦρα, || ἐκ τούτου τε τοῦ χρήματος 10
 ἀναθέματα χρυσᾶ ἐν | τῷ ναῷ τοῦ Ἀπόλλωνος τῷ τε ἐμῷ
 ὀνόματι καὶ | ἐκείνων, οὔτινές με τ(ο)ούτοις τοῖς ἀνδριάσιν ἐτεί-
 μησαν, ἀνέθηκα. |

25 Θάλασσα(ν) πειρατευομένην ὑπὸ ἀποστατῶν δοῦ||λων 15
 (εἰρήν)ευσα· ἐξ ὧν τρεῖς που μυριάδας τοῖς | δε(σπότα)ς εἰς
 κόλασιν παρέδωκα. § Ὄμοσεν | εἰς τοὺς ἐμοῦ)ς λόγους ἅπασα
 ἢ Ἰταλία ἐκοῦσα κα(μ)ε πολέμου,) ᾧ ἐπ' Ἀκτίῳ ἐνε(ἰ)κησα,
 ἡγεμόνα ἐξ(η)τήσατο. ὦ)μοσαν εἰς τοὺς (αὐτοῦ)ς λόγους ἐπα(ρ)-||
 χε(ῖ)ται Γαλα(τ)ία Ἰσπανία Λιβύη Σικελία Σαρδῶ. Οἱ ὑπ' 20
 ἐμ(αἰ)ς σημεῖαις τό)τε στρατευ(σά)μενοι ἦσαν συνκλιτ(ι)κ(ο)ί
 πλείους ἐπ(τ)α(κοσί)ων· (ἐ)ν (αὐτοῖς οἱ ἢ πρότερον ἦ) | (μ)ετ-
 ἔπειτα) ἐγ(ένον)το ὑπα(τοι) εἰς ἐκ(ε)ῖν(α) τῶν ἢ)μ(ε)λέ(ρ)αν, ἐν ἣ
 ταῦτα γέγραπτα), ὀ(δο)ήμοντα τρε(ῖ)ς, ἱερ(εῖ)ς || πρόσ(ο)υ ἐκα- XIV
 τὸν ἑβδομή(κ)οντα. |

26 Πασῶν ἐπαρχιῶν δήμο(υ) Ῥω)μαίων, αἷς ὄμορα | ἦν

XIII 3 man erwartet αἱ δὲ πλείους ἤσσονες ἐναυμάχησαν 22 (εἰ) (αὐτοῖς:

sklaven (30 000) im heere des Sex. Pompeius, denen allerdings der senat beim friedensschluss von Misenum (36 v. Chr.) die freiheit garantiert hatte, wurden trotzdem an einem tage ergriffen und nach Rom ihren herren zur bestrafung zugeführt. 6000 wurden in ihrer heimat hingerichtet (s. V 33, 34 Vell. 2, 73 Lucan. 6, 422 Plin. nat. 28, 13 Flor. 2, 18 Appian bell. civ. 5, 72. 77. 80. 131 Dio 48, 19. 49, 12 Oros. 6, 18, 33) vergl. Drumann 1, 430 Gardthausen 1, 286 f 2, 147, 23. der griechische text ist gekürzt. zu *contra* vergl. Lindsay-Nohl s. 632. 640 f 3—6 zur politischen constellation vor der schlacht bei Actium vergl. Suet. Aug. 17 Cass. Dio 50, 6 Plut. Anton. 56. 61 Gardthausen 1, 354. 2, 181 f 5 (Γαλα)τία Ἰσπανία griech. 6—8 zu den angeblichen zahlen der senatoren, consulare und priester in den heeren des Aug. vergl. Mommsen² s. 100 f 7 in *ii's consulares et qui pos)tea* J. Schmidt¹ 9. 10 über die grenzweiterungen, die Aug. hier im sinne hat, in Germanien, Illyricum, Kleinasien, Syrien und Afrika vergl.

- 10 fuerunt || gentes quae n(on parent imperio nos)tro, fines auxi.
Gallias et Hispanias provinciás et Germaniam quae inclu(dit
Oceanus et Gádisus ad óstium Albis flúm(inis pacavi. Alpes
a regione eá, quae proxima est Hadriánó mari, (ad Tuscum
pacari feci nulli genti bello per iniúriam | inlato. § Cla(ssis
15 mea per Oceanum) ab óstio Rhéni ad sólis orientis religionem
usque ad fi(nes Cimbroru)m navigavit, (§) quó neque terra
neque | mari quisquam Romanus ante id tempus adit, § Cim-
brique et Charydes | et Semnones et eiusdem tractus alii
Germánorum popu(l)i per legátos amicitiam meam et populi
Románi petierunt. § Meo iussú et auspicio ducti sunt | (duo)
exercitus eódem fere tempore in Aethiopiam et in Ar(a)biám,
20 quae apell(atur) eudaemón, (maxim)aeque hos(t)ium gentis
utr(iu)sque cop(iae) | caesae sunt in acie et (c)om(plur)a oppida
capta. In Aethiopiam usque ad oppidum Nabata per-
vent(um) est, cui proxima est Meroé. In Arabiam usque |
in finés Sabaeorum pro(cess)it exerc(it)us ad oppidum Mariba. §
27 Aegyptum imperio populi (Ro)mani adieci. § Armeniam
25 maiorem inter|fecto rége eius Artaxe § c(u)m possem facere
provinciam, malui maiórum | nostrórum exemplo regn(um) id
Tigrani regis Artavasdis filio, nepoti autem Tigránis regis,

Mommsen² s. 102 f 10—12 vor allem durch die gallische und cantabrische expedition des Aug. (27—25), des *C. Carrinas* (Prosopogr. I, 306, 375 PW III 1612, 2) gegen die Moriner (28 v. Chr.), des *M. Messalla* (Prosopogr. 3 s. 366) gegen die Aquitaner (27 v. Chr.) und die zahlreichen germanischen Feldzüge vergl. Gardthausen 1, 653 ff (2, 351 ff) 675 ff (2, 367 ff) 1061 ff (2, 671 ff) 1082 ff (2, 690 ff) 1161 ff (2, 765 ff) 1194 ff (2, 789 ff) 1204 ff (2, 798 ff) 1219 ff (2, 826) 10 provinciás) fehlt im griech. 11 item Germaniam qua (clau)dit oder (cin)git oder (am)bit Wölfflin. zu ostium vergl. ós óris 12 zu Albis vergl. Thes. I 1494, 8 ff 12—14 von den erolgen der römischen waffen in den westalpen zeugt die heute bis auf wenige buchstaben verlorene, aber durch Plin. überlieferte inschrift von *Tropaea Augusti* (dem heutigen Torbia bei Monaco) auf einem stolzen monument des Aug. auf dem joch der seeralpen, das der kaiser errichtet hat zur erinnerung an die unterwerfung aller alpenvölker vom *mare superum* bis *inferum* (CIL V 7817 Plin. nat. 3, 136). zu den verschiedenen kriegszügen und der inschrift vergl. Strab. 4, 6, 7 s. 205 Liv. epit. 135 Vell. 2, 90 Suet. Aug. 21 Cass. Dio 53, 25, 2. 54, 20. 24 Cassiod. chron. ad a. 729 sowie Mommsen² s. 104, zu CIL V 7817. 7231 Gardthausen 1, 707 ff 2, 391 ff 12. 13 zu *Hadriánó mari* vergl. Thes. II 1098, 1 ff 13 (pacificav)i Wölfflin 14—18 gelegentlich des germanischen feldzugs des Tiberius i. j. 5 n. Chr. (s. Vell. 2, 106. Plin. nat. 2, 167) hatten die Cimbern an der küste von Schleswig und Jütland, wohin sich damals römische galeeren gewagt hatten, deren nachbarn die *Charydes* (*Charudes* *Harudes* s. PW III 2194: der übersetzer fälschlich *Χάλυβες*, namen eines pontischen volksstammes), endlich die Semnonen zwischen Elbe und Weser und andere deutsche stämme an der Elbe gesandte mit geschenken und der bitte um freundschaft geschickt vergl. Strab. 7, 2, 1 s. 293 Mommsen² s. 105 Gardthausen 1, 1167. 2, 769 16 adit statt adiiit. 17

ἔθνη τὰ μὴ ὑποτασσόμενα τῇ ἡμετέρῃ ἡγεμονίᾳ, τοὺς ὄρους ἐπεβέ(η)σα. (§) Γαλατίας καὶ Ἰσπανίας, ὁμοίως δὲ καὶ Γερμανίαν καθὼς Ὡκεανὸς περιλείπει ἀπὸ τῆς Γαδερῶν μέχρι στόματος Ἄλβιος ποταμοῦ ἐν εἰρήνῃ κατέστησα. Ἄλτης ἀπὸ κλίματος τοῦ πλησίον Εἰονίου κόλπου μέχρι Τυρρηνικῆς θαλάσσης εἰρηγεύεσθαι πέποιθα, (§) οὐδενὶ ἔθνεϊ ἀδίκως ἐπενεχθέντος πολέμου. (§) Στόλος ἐμὸς διὰ Ὡκεανοῦ ἀπὸ στόματος Ῥήνου ὡς πρὸς ἀνατολὰς μέχρι ἔθνους Κίμβρων διέπλευσεν, οὐ οὐτε κατὰ γῆν οὔτε κατὰ θάλασσαν Ῥωμαίων τις πρὸ τούτου τοῦ χρόνου προσήλθεν· καὶ Κίμβροι καὶ Χάλυβες καὶ Σέμνονες ἄλλα τε πολλὰ ἔθνη Γερμανῶν διὰ πρῶτων βειῶν τὴν ἐμὴν φιλίαν καὶ τὴν δῆμου Ῥωμαίων ἠτήσαντο. Ἐμὴ ἐπιταγῇ καὶ οἰωνοῖς αἰσίοις δύο στρατεύματα ἐπέβη Αἰθιοπία καὶ Ἀραβία τῇ εὐδαίμονι καλουμένῃ μεγάλας τε τῶν πολεμίων δυνάμεις κατέκοψεν ἐν παρατάξει καὶ πλείστας πόλεις δοριαλώτους ἔλαβεν καὶ πρόβη ἐν Αἰθιοπία μέχρι πόλεως Ναβάτης, ἣτις ἐστὶν ἔγγιστα Μερῶν, ἐν Ἀραβία δὲ μέχρι πόλεως Μαρίβας. ||

27 Αἴγυπτον δῆμου Ῥωμαίων ἡγεμονία προσέθηκα. Ἀρμενίαν τὴν μετὰ τὴν ἀναίρεθέντος τοῦ βασιλέως δυνάμενος ἐπαρχίαν ποῆσαι μᾶλλον ἐβουλήθη κατὰ τὰ πάτρια ἡμῶν ἔθνη βασιλείαν Τυγράνῃ Ἀρταουάσδου υἱῷ, υἱῶν δὲ Τυγράνου 5

ὑπατικοὶ καὶ οἱ μετέπειτα) J. Schmidt¹ XIV 7 Ἄλτης (Ἄλτης) vergl. Nissen Ital. Landesk. I, 136 PW I 1599 Thes. I 1716, 51 ff 12 statt οὐ erwartet man οἱ XV 3 nach βασιλέως fehlt Ἀρταξου

eiusdem tractus fehlt im griech. 18—23 zur arabischen expedition des *Aelius Gallus* (Prosopogr. I, 16, 135) i. j. 25/4 v. Chr. (Hor. *carm.* I, 29, 2 Strab. 16, 4, 24 s. 782 Plin. *nat.* 6, 159 f Cass. Dio 53, 29) und den damit zusammenhängenden personalfragen sowie chronographischen und topographischen problemen vergl. Mommsen² s. 106 ff Gardthausen I, 788 ff 2, 446 ff. zum fast gleichzeitigen feldzug des *C. Petronius* (Prosopogr. 3, 25, 196) i. j. 24—20 v. Chr. gegen die aethiopische königin Candace (s. Prop. 5, 6, 78 Strab. 17, 1, 54 s. 820 Plin. *nat.* 6, 181. 182 Cass. Dio 54, 5) vergl. Mommsen² 108 f Gardthausen I, 796 f 2, 455 f 19 *eodem fere tempore* fehlt im griech. 20 *Arabia eudaemón* zum unterschiede von *Arabia Petraea* und *Arabia deserta* (PW II 344 ff Thes. II 390, 82 ff) 21 die eroberten städte bei Gardthausen a. a. o. 22. 23 zu *Nabata* (*Nabatá*) bei *Meroé* vergl. Mommsen² s. 109, zu *Mariba* (*Marriva*) Mommsen² s. 108 Gardthausen 2, 454 23 die *Sabaei* wohnten in Süd-arabien *usque — exercitus* fehlt im griech. 24 i. j. 30 v. Chr. s. Gardthausen I, 446 ff 2, 237 ff Thes. I 957, 80 ff 24—31 vergl. Mommsen² s. 109—117 24—27 nach ermordung des römerfeindlichen königs *Artaxes* (*Artaxias* s. PW II 1326, 2 Thes. II 681, 7 ff) von *Armenia maior* (PW II 1184 Thes. II 608, 17 ff) wurde auf befehl des Aug. der jüngere bruder *Tigranes II*, sohn des *Artavasdes* (s. PW II 1309 Thes. II 680, 20 ff) von dem gegen Armenien marschierenden Tiberius feierlich gekrönt (20 v. Chr.). s. Vell. 2, 94. 122 Tac. *ann.* 2, 3 Suet. *Aug.* 21 Joseph. 15, 4, 3 Cass. Dio 54, 9 vergl. Mommsen² s. 109 ff Gardthausen I, 822 ff 2, 472 f 25 *Artaxes* fehlt

per T(i. Ne)ronem trad(er)e, qui tum mihi priv(ig)nus erat. |
 Et eandem gentem posteá d(esc)iscentem et rebellantem domi-
 t(a)m per Gaium | filium meum regi Ario(bar)ani regis Me-
 30 dorum Artaba(zi) filio regen|dam tradidi (§) et post e(ius)
 mortem filio eius Artavasdi. (§) Quo (inte)rfecto (Tigra)ne,
 qui erat ex régió genere Armeniorum oriundus, in id re(gnum)
 mísi. § Pro(v)incias omnis, quae trans Hadrianum mare ver-
 gun(t a)d orien(te)m, Cyre(n)asque, iam ex parte magná regibus
 eas possidentibus, e(t) antea Siciliam et | Sardiniam occupa-
 pás bello servili reciperávi. § ||

35 28 Colonias in Africa Sicilia (M)acedoniá utrâque Hispaniá
 Achai(a) Asia S(y)ria | Galliá Narbonensi Pi(s)idia militum
 dedúxi. § Italia autem xxviii (colo)niás, quae vivo me cele-
 berrimae et frequentissimae fuerunt, me(is auspici)s | deductas
 habet. |

29 Signa militaria complur(a per) aliós d(u)cés ám(issa)
 40 devicti(s) hostibu)s re(cipe)ravi || ex Hispania et Gallia et a
 Dalm(ate)s. § Parthos trium exercitum Roman(o)rum spolia
 et signa re(ddere) mihi supplicesque amicitiam populí Romani |
 petere coegi. § Ea autem si(gn)a in penetráli, quod e(st) in
 templo Martis Ultoris, | reposui. |

im griechischen text 28—30 auf *Tigranes II* war dessen sohn *Tigranes III* mit seiner schwester *Erato* gefolgt: in einem von den Parthern erregten kriege war um das j. 1 *Tigranes* gefallen, seine schwester dankte ab, und der von der römerpartei auf den thron gehobene *Artavasdes* musste dem schützling der Parther *Tigranes IV*, vielleicht einem sohn des ermordeten *Artaxes*, weichen (s. Tac. ann. 2, 3 f. Cass. Dio 55, 10^a 5 s. Gardthausen 1, 1131. 2, 742 f). infolgedessen bestellte der in den orient entsandte adoptivsohn des Aug. *Gaius* den Mederprinzen *Ariobarzanes* (s. Thes. II 577), den sohn des königs *Artabazes* (s. Thes. II 678), zum könig, der nach kurzer regierung das reich seinem sohn *Artavasdes II* hinterliess, der als fremder eine schwere stellung hatte und frühzeitig starb (s. Tac. ann. 2, 4 Cass. Dio a. a. o. Gardthausen 1, 1139 f. 2, 750 f). 28 *postea* fehlt im griech. 30. 31 daraufhin übergab Aug. *Tigranes IV*, der bereits einmal könig gewesen war, und ihn durch eine gesandtschaft um diese würde bitten liess (Cass. Dio 55, 10, 20 f), unter der bedingung, dass *Gaius*, der regent der orientalischen provinzen, zustimmte, den armenischen thron (s. Gardthausen 1, 1142 f) (*Tigra*)ne statt *Tigranem* 31—34 über die rückerwerbung der dem Antonius im vertrag von Brundisium überlassenen, späterhin von den königen von Antonius' gnaden beherrschten provinzen Macedonien, Achaia, Asien, Pontus, Bithynien, Cilicien, Cypern, Syrien, Creta und Cyrene s. Mommsen² s. 118 Gardthausen 1, 182 f. 2, 83 ff 34 Sardinien fiel 38, Sizilien 36 v. Chr. im kriege gegen Sex. Pompeius an Aug. 35—38 zu den ausseritalischen und 28 italischen kolonien des Augustus (ein teil von ihnen ist bereits von Julius Caesar begründet gewesen) s. Mommsen² s. 119 ff 121 ff 222 Hermes 18, 168 ff Marquardt Staatsverwaltung 1² s. 246 Gardthausen 1, 667. 691 ff 804. 809. 2, 379 f 461. 464, 8 ff PW IV 524 ff 535 ff 539—560. 580 f Thes. II 1415 f unter *Augustus* 35 *Hispania ulterior et citerior* 37 *et frequentissimae* fehlt

de Tigranes: Tac.
ann. 6, 40

1722

1722

βασιλέως δ(ο)υν(α)ι διὰ Τιβερίου Νέρωνος, δε τὸτ' ἐμοῦ |
 πρόγονος ἦν· καὶ τὸ αὐτὸ ἔθνος ἀριστάμενον καὶ | ἀναπολε-
 μὸν δαμασθὲν ὑπὸ Γάϊου τοῦ υἱοῦ | μου βασιλεῖ Ἀριοβαρ-
 ζάνει, βασιλέως Μήδων Ἀρτα||βάζου υἱῷ, παρέδωκα καὶ μετὰ 10
 τὸν ἐκεῖνον θάνατον τῷ υἱῷ αὐτοῦ Ἀρταουάσδη· οὗ ἀναιρε-
 θέντος Τυγράνην, δε ἦν ἐκ γένους Ἀρμενίου βασιλικῆς, εἰς |
 τὴν βασιλείαν ἐπεμψα. § Ἐπαρχίας ἀπάσας, ὅσαι | πέραν τοῦ
 Εἰονίου κόλπου διατείνουσι πρὸς ἀνα||τολάς, καὶ Κυρήνην ἐκ 15
 μείζονος μέρους ὑπὸ βασιλέων κατεσχημέναι καὶ ἔμπροσθεν
 Σικελίαν καὶ Σαρδῶν προκατειλημέναι πολέμῳ δουλικῷ ἀν-
 ἐλαβον. |

28 Ἀποικίας ἐν Λιβύῃ Σικελία Μακεδονία ἐν ἑκατέρῃ τε
 Ἰσπανία Ἀχαΐα Ἀσία Συρία Γαλατία τῇ πε||ρι Νάρβωνα 20
 Πισιδία στρατιωτῶν κατήγαγον. § Ἰτα||λία δὲ εἴκοσι ὀκτὼ
 ἀποικίας ἔχει ὑπ' ἐμοῦ καταχθεῖ||σας, αἱ ἐμοῦ περιόντος πλη-
 θύουσαι ἐτόνχανον. |

29 Σημέαι στρατιωτικὰς (πλείστας ὑ)πὸ ἄλλων ἡγεμόνων
 ἀποβεβλημένας (νικῶν τοῦ)ς πολέμιους || ἀπέλαβον § ἐξ Ἰσπα- XVI
 νίας καὶ Γαλατίας καὶ παρὰ | Δαλματῶν. Πάρθους τριῶν
 στρατευμάτων Ῥωμαίων σκῦλα καὶ σημεῖαι ἀποδοῦναι ἐμοῖ
 ἐκέτας τε φιλιαν δήμου Ῥωμαίων ἀξιῶσαι ἡγήνασθαι. (§)
 Ταύτας || δὲ τὰς σημεῖαι ἐν τῷ Ἄρρωτος τοῦ Ἀμόντορος ναοῦ 5
 ἀδούτῳ ἀπεθέμην. |

15 statt μέζονος 16. 17 statt Σαρδῶν προκατειλημμένας 18. 19 ἑκατέρα
 τε = *utraq̄ue* 23 statt σημεῖαι. s. XVI 3, 5 πλείους Mommsen 24 man
 erwartet (<νικῆσας τοῦ)ς, doch reicht der raum nur für 8 buchstaben

im gr. 38 die ergänzung ist ungewiss, *me* (<auctoritate) Wölfflin² s. 180
 39. 40 die während der bürgerkriege unter *Gabinus* (i. j. 48) und *Vatinus*
 (i. j. 44) an die Dalmater verlorenen legionsadler (s. Appian. bell. Illyr.
 12f 25) wurden 23 v. Chr. dem kaiser zurückerstattet und nach Rom in
 die alte oktavische säulenhalle (s. IV 2) überführt (Appian. Illyr. 28 Fest.
 s. 178). vergl. Gardthausen 1, 328. in den kämpfen gegen die söhne des
 Pompeius, die sich z. t. auf spanischem boden abspielten, waren an die
 eingeborenen ebenfalls legionsadler verloren gegangen, die erst nach den
 siegen im cantabrischen kriege (um 25 v. Chr.) dem Augustus zurück-
 gegeben wurden (s. Gardthausen 1, 679). in gleicher weise hat Aug.,
 auch wenn keine kunde davon durch die historiker zu uns kommen,
 gelegentlich seiner gallischen reisen und expeditionen ehemals erbeutete
 feldzeichen zurückerhalten (s. Gardthausen 2, 353, 9) 40—43 die von
 Crassus i. j. 53 und Antonius (s. Hor. *carm.* 3, 6) i. j. 40 und 36 v. Chr.
 verlorenen feldzeichen wurden i. j. 20 vom Partherkönig Phraates, der da-
 mals um freundschaft bat (Hor. *ep.* 1, 12, 27 Oros. 6, 21, 29), dem in
 Syrien weilenden Aug. (Cass. Dio 54, 8) bezw. dessen beauftragtem, dem
 Tiberius (Suet. Tib. 9), ausgehändigt (s. Prop. 3, 10, 14. 4, 4, 6f. 4, 5, 48.
 4, 12, 3. 5, 6, 79 Hor. *carm.* 4, 15, 6 *ep.* 1, 18, 56 Liv. *epit.* 141 Vell. 2, 91
 Suet. Aug. 21 Justin. 42, 5, 11), wovon kunde gab ein beim tempel des
divus Iulius errichteter triumphbogen (Schol. Veron. Verg. *Aen.* 7, 606

30 Pannoniorum gentes, qua(s) ante me principem populi
 45 Romani exercitus nunquam ad(i)t, devictas per Ti. (Ne)ronem,
 qui tum erat privignus et legátus meus, | imperio populi
 Romani s(ub)ie(c)ti protulique finés Illyrici ad r(ip)am flúminis |
 Dan(u)i. Citra quod (D)a(cor)u(m) tran(s)gressus exercitus
 meis a(u)sp(ici)s victus profligatusque (est, et) pos(te)á tran(s)
 Dan(u)vium ductus ex(er)citus me(u)s Da(cor)um | gentes im-
 (peria populi Romani perferre coegit.) ||

50 31 Ad me ex In(dia) regum legationes saepe missae sunt,
 nunquam antea visae) | apud qu(em)q(uam) R(omanorum)
 du)cem. § Nostram am(icitiam) petierunt) | per legat(os) B(a)-
 starn(ae) Scythae)que et Sarmatarum q(ui) sunt citra flu)men |
 Tanaim (et) ultrá reg(es), Alba)norumque réx et Hiber(orum)
 et Medorum). |

32 Ad mé supplices confug(erunt) regés Parthorum Tiri-
 VI da(tes et poste)á Phrát(es) || regis Phrati(s) filius); (§) Medorum
 (Artavasdes; Adiabonorum A)rtaxares; § Britann(orum) Dum-
 nobellau(nus) et Tim; (§) Sugambr(orum) Maelo; § Mar(c)o-
 manórum Sueboru(m) rus. (Ad me rex) Parthorum |
 Phrates Orod(is) filius suós nepot(es)que omnes misit) in
 5 Italiam, non || bello superátu(s), sed amicitiam nostram per

münzen bei Eckhel 6, 100 Cohen Aug. 82—85. 298) vgl. Jordan 2, 211
 Hülsen Forum s. 127 Richter Topogr. s. 93 f 360 f. die feldzeichen
 wurden zuerst provisorisch auf dem Capitol, alsdann im allerheiligsten
 des tempels des Mars Ultor auf dem forum Augustum deponiert (s. zu
 IV 21) vergl. Mommsen² s. 125 ff Gardthausen 1, 224 ff 825 ff 2, 107 ff 473 ff
 40 statt exercituum, wie 47 Dan(u)i 44—47 die expedition des Tiberius
 als stiefsohn und legat des Augustus nach Pannonien fällt in die jahre
 12—9 v. Chr. und endete mit einem triumph (Cass. Dio 54, 31) vergl.
 Mommsen² s. 129 Gardthausen 1, 1056 ff 2, 667 ff 46 r(ip)am fehlt im
 griech. 47 zu Dan(u)i vergl. 40. victus . . . -que fehlt im griech. 47—49
 zur dacischen expedition der jahre 12—9 v. Chr. und 6—9 n. Chr. s.
 Mommsen² s. 129 ff Gardthausen 1, 1181 ff 2, 779 f 50—53 auf der
 spanischen expedition (27—25 v. Chr.), wahrscheinlich in Tarraco (i. j.
 26/25 v. Chr. s. Oros. 6, 21, 19), empfang Aug. gesandte indischer und
 scythischer völkerstämme und könige (Verg. georg. 2, 172. 3, 26 ff Aen.
 6, 794. 8, 705 Hor. carn. 1, 12, 56. 4, 14, 42 carn. saec. 55. 56 Suet. Aug.
 21. Eutrop. 7, 10 Ruf. Fest. brev. 19 Vict. Caes. 1, 7 Flor. 4, 12, 62 Vir.
 ill. 79, 5 u. s. w.). eine zweite indische gesandtschaft, die Aug. in Samos
 erreichte, fällt ins jahr 20 v. Chr. s. Mommsen² s. 133. 134 Gardthausen
 1, 697 f 2, 383, 22. 480, 8 Friedländer Sitten.-Gesch. 1⁶ s. 52 ff 52 Bastarnae
 ein germanischer volksstamm an der Donaumündung (s. PW III 110
 Thes. II 1782) 53 Tanais = Don 53 Albani bewohner von Albania
 am Kaspischen meer (s. PW I 1305. 1303 Thes. I 1486), während die
 Hiberes im heutigen Georgien ansässig waren. die namen der könige sind
 nicht überliefert 54 VI 1 zu den kämpfen Tiridates' II und Phraates' IV,
 sohnes Phraates' III, um den parthischen thron, des Tiridates flucht zu
 Augustus nach Spanien i. j. 26, der auslieferung der römischen feldzeichen
 durch Phraates IV i. j. 20 (falls es sich hier um diesen, nicht um Phraataces,

30 Παννονίων ἔθνη, οἷς πρὸ ἐμοῦ ἡγεμόνος στρατεύμα
 Ῥωμαίων οὐκ ἤγγισεν, ἤσσηθέντα ὑπὸ Τιβερίου | Νέρωνος, ὃς
 τότε ἐμοῦ ἦν πρόγονος καὶ πρεσβευτής, || ἡγεμονία δῆμου Ῥω-¹⁰
 μαίων ὑπέταξα (§) τὰ τε Ἰλλυρικῶν ὄρια μέχρι Ἰστρου ποτα-
 μοῦ προήγαγον· οὐ ἐπέταδε Δάκων διαβάσα πολλὴ δύναμις
 ἐμοῖς αἰσίοις οἰωνοῖς κατεκόπη. καὶ ὕστερον μεταχθὲν τὸ
 ἐμὸν στρατεύμα πέραν Ἰστρου τὰ Δάκων ἔθνη προστάγματα ||
 δῆμου Ῥωμαίων ὑπομένειν ἠνάγκασεν.

31 Πρὸς ἐμὲ ἐξ Ἰνδίας βασιλέων πρεσβεῖται πολλὰκις ἀπε-¹⁵
 στάλησαν, οὐδέποτε πρὸ τούτου χρόνου ὀφθεῖσαι παρὰ | Ῥω-
 μαίων ἡγεμόνι. § Τὴν ἡμετέραν φιλιαν ἠξίωσαν | διὰ πρέσβων
 § Βαστάρνοι καὶ Σκόθαι καὶ Σαρμα|τῶν οἱ ἐπίταδε ὄντες τοῦ²⁰
 Τανάιδος ποταμοῦ καὶ | οἱ πέραν δὲ βασιλεῖς, καὶ Ἀλβανῶν
 δὲ καὶ Ἰβήρων | καὶ Μήδων βασιλεῖς.

32 Πρὸς ἐμὲ ἰκέται κατέφυγον βασιλεῖς Πάρθων μὲν |
 Τειριδάτης καὶ μετέπειτα Φραάτης βασιλέως § || Φράτου (υἱός, XVII
 Μ)ήδ(ων) δὲ Ἀρτασ(υάσδ)ης, Ἀδιαβ(η)νῶν (Ἀ)ρτα(ξάρ)ης, Βρι-
 ταγνῶν Δουμοσλαῦνος | καὶ Τι(μ), Σο(υ)γ(άμ)βρων
 (Μ)αίλων, Μαρκομάνων (Σουήβων) ρος. § (Πρὸς
 ἐμὲ βασιλεῖς || Πάρθων Φρα(άτης) Ὠρώδο(υ) υἱὸς (αὐτοῦ) |⁵
 υἱοῦς τε πάντας ἔπεμφεν εἰς Ἰταλίαν, οὐ πολέμῳ | λειψθεῖς,

XVI 11 = ἐπίταδε 17 man erwartet tóytoy tóy xρόny 19, 20 müssten
 lauten: Σαρματῶν τῶν ἐπίταδε ὄντων τοῦ Τανάιδος π. καὶ τῶν πέραν βασι-
 λεῖς 22 βασιλεῖς der stein XVII 4 der stein βασιλεῖς

dessen sohn von der sklavin, handelt s. Gardthausen 2, 753, 34) s. Hor.
 carn. 1, 26. 2, 2 Justin. 42, 5 Cass. Dio 51, 18 u. a. vergl. Mommsen²
 s. 135 ff Gardthausen 1, 822 ff 826 f 2, 472, 3. 250, 19 1 der mederkönig
 Artavasdes kam nach der besiegung des Antonius i. j. 31/30 hülfelehend
 zu Aug. s. Mommsen² s. 111 PW II 1309 ff. Artaxares, der könig der
 Adiabeni, eines assyrischen volksstammes (s. PW I 360 Thes. I 663),
 wird hier zum ersten mal genannt. auf die flucht der britannenfürsten
 Dumnobellaunus (Dubnovellaunus s. Mommsen² s. 138 f s. Holder altkelt.
 Sprachsch. s. 1361 PW V 1791) und Tim(. . .) spielen vielleicht Hor.
 carn. 3, 5, 3 Dio 53, 22, 5 zum j. 27 v. Chr. an 2 i. j. 8 v. Chr. siedelten
 40 000 Germanen, meist Sueben und Sugambren unter dem könig Maelo,
 der i. j. 16 v. Chr. den statthalter von Germanien M. Lollius (Prosopogr.
 2, 295, 226) geschlagen und den adler der 5. legion erbeutet hatte, nach
 Gallien über und erhielten nahe am Rheinufer wohnsitze (Suet. Aug. 21
 Tib. 9 Tac. ann. 2, 26. 12, 39) vergl. Mommsen s. 140 Gardthausen 1, 1066.
 1091. 2, 676 f 710, 49 3 Mar(c)omanórum Sueboru(m) bedeutet den
 einen Suebenstamm (s. Tac. Germ. 38, 42) der Marcomani, wie Strab.
 4, 3, 4 s. 194 Σούγαμβροί Γερμανοί. Buecheler carn. epigr. 20, 3 Hiberos
 Ce(lta)s (und anmerk.) s. Mommsen s. 140 3—6 der alternde Parthen-
 könig Phraates IV hatte auf betreiben einer ihm von Aug. geschenkten
 italienischen sklavin, die er unter dem namen Θεά Ούρανία Μούσα zur
 rechtmässigen gattin und königin erhoben hatte, i. j. 10 v. Chr. seine 4
 rechtmässigen söhne Seraspades, Rhodaspes, Vonones und Phraates

(liberorum) suorum pignora | petens. § Plúrimaeque aliae gentes
 exper(tae sunt p. R.) fidem me prin|cipe, quibus antea cum
 populo Roman(o nullum extitera)t legationum | et amicitiae
 (c)ommercium. § |

33 Á me gentés Parthórum et Médóru(m per legatos)
 10 principes eárum gen||tium régés pet(i)tós accéperunt Par(thi
 Vononem regis Phr)átis filium, | régis Oródis nepótem; § Médí
 Ar(iobarzanem), regis Artavazdis filium, regis Ariobarzanis
 nep(otem). |

34 Ín consulátú sexto et septimo, b(ella ubi civil)ia ex-
 stinxeram | per consénsu(m) úniversórum (potitus rerum omn)ium,
 15 rem publicam || ex meá potestáte (§) in senát(us populique
 Romani a)rbitrium transtulí. | Quó pro merito meó senatu(s
 consulto Augustus appe)llátus sum et laureis | postés aedium
 meárum v(estiti publice corona)ue civíca super | iánuam meam
 20 fíxa est (§) (clupeusque aureu)s in (c)úriá Iúliá posi)tus, quem
 mihi senatum (populumque Romanu)m dare virtutis cle|m(en-
 tia)e iustitia(e pietatis caussa testatum) est pe(r) e(i)us clúpei
 (inscription)em. § Post id tem(pus praestití omnibus dignitate,
 potes)(tatis au(tem) nihilo ampli(s) habui quam qui fuerunt
 m)ihi quo)que in ma(gis)tra(tu) conlegae. | *e. Jassan Karoyl I 55*

35 Tertium dec(i)mum consulátu(m cum gerebam, senatus

nebst gattinnen und kindern dem römischen statthalter von Syrien, *M. Titius* (s. Prosopogr. 3, 328, 196), übergeben, um seinem Lieblingssohne von der sklavin, *Phraataces*, die nachfolge zu sichern, der später zum dank seine eigene mutter zur gattin und mitregentin erhob (Strab. 16, 1, 28 s. 748. 6, 4, 2 s. 288 Vell. 2, 94 Tac. ann. 2, 1 Suet. Aug. 21. 43, 4 Joseph. ant. 18, 2, 4 Justin. 42, 5, 12 Oros. 6, 21, 29) vergl. Mommsen² s. 141 f Gardthausen 1, 1129 f 1141 f 2, 740 f 6—8 s. V 16 ff Strab. 4, 5, 3 s. 200 *οὐκ ἔμενοι τῶν δυναστῶν τινες τῶν αὐτοῦ* (nämlich der Engländer *προσβύσεισι καὶ θεραπεύει κατασκευασάμενοι τὴν πρὸς Καίσαρα τὸν Σεβαστὸν φιλίαν ἀναθήματα τε ἀνέστηκαν ἐν τῷ Καπετωλίῳ* u. s. w. 7 *(nullum fuera)t* Bergk 9—11 den durch die flucht des Phraataces i. j. 4/5 n. Chr. erledigten Partherthron besetzte Aug. auf bitten der Parther durch den legitimen prinzen Vonones, den sohn Phraates' IV, enkel des Orodes (s. Suet. Aug. 21 Joseph. ant. 18, 2, 4 Tac. ann. 2, 1) vergl. Mommsen² s. 143 f Gardthausen 1, 1141 f 2, 753, 34. 35 11. 12 zur bestellung des *Ariobarzanes* zum Mederkönig s. zu V 28 ff und Mommsen² s. 113 ff 11 aber *Artavasdis (-i)* V 27. 30 *Artaba(-zi)* V 29 13—15 einem früheren versprechen gemäss (s. Appian bell. civ. 5, 132 Cass. Dio 49, 15) erklärte der kaiser in seinem 6. konsulat (28 v. Chr.) die ausnahmegesetze der triumvirzeit für aufgehoben und am 13. Jan. 27 feierlich im senate, dass er die ausserordentliche gewalt niederlege (CIL I² s. 307 zum 13 Jan.), und die alte verfassung wieder in kraft trete (s. Tac. ann. 3, 28 Cass. Dio 53, 2 CIL VI 266 X 8038) vergl. Mommsen² s. 145 ff Staatsrecht² s. 746 ann. 2 s. 993 Gardthausen 1, 533 f 2, 295, 24—27 13 *(ostquam bella civil)ia* Mommsen¹ 14 *per consensum úniversórum:* *κατὰ τὰς εὐχὰς τῶν ἐμῶν πολιτῶν. rem publicam* fehlt im griech. 17 die

*los un libro re-
parum wird her-
nie uth. offi-
trist. quoniam*

*1. Phraata
sein ff.
59, 98*

ἀλλὰ τὴν ἡμ(ε)τέραν φιλίαν ἀξιῶν ἐπὶ τέκνων ἐνεχούροις, πλειστά τε ἄλλα ἔθνη πείραν ἔλ(α)βεν δήμου Ῥωμαίων πίστεως ἐπ' ἐμοῦ ἡγεμόνος, || οἷς τὸ πρὶν οὐδενία ἦν πρὸς δῆμον Ῥω-
μαίων π(ρε)σβειῶν καὶ φιλίας κοινωνία. |

33 Παρ' ἐμοῦ ἔθνη Πάρθων καὶ Μήδων διὰ πρέσβων τῶν παρ' αὐτοῖς πρώτων βασιλεῖς αἰτησάμενοι ἔλαβ(ον) | Πάρθοι Ουονώνην, βασιλέως Φράτου υἱόν, βασιλ(έω)ς | Ὠρώδου υἱόν· Μῆδοι Ἀριοβαρζάνην, βα(σ)ιλέως | Ἀρταβάζου υἱόν, βασιλέως Ἀριοβαρζάν(ου υἱω)νόν. |

34 Ἐν ὑπατεία ἕκτη καὶ ἑβδόμῃ μετὰ τὸ τοῦ ἐνφυλίου ἔβ(ε)σαι με πολέμους (κ)ατὰ τὰς εὐχὰς τῶν ἐμῶν πολε(ι)τῶν ἐνκρατῆς γενόμενος πάντων τῶν || πραγμάτων, ἐκ τῆς ἐμῆς ἐξου-
σίας εἰς τὴν τῆς συνκλήτου καὶ τοῦ δήμου τῶν Ῥωμαίων μετήνεκα | κυρήσαν. Ἐξ ἧς αἰτίας δόγματι συνκλήτου Σεβαστοῦ | προσ(ηγορε)ύθη καὶ δάφναις δημοσίαι τὰ πρόπο(λ)ά μου ἐστέφ-
θη, ὃ τε δρύνος στέφανος ὁ διδόμενος || ἐπὶ σωτηρία τῶν XVIII
πολιτῶν ὑπερά(ν)ω τοῦ πυλώνος τῆς ἐμῆς οἰκίας ἀνετέθη, §
ὄπ(λ)ον τε χρυσοῦν ἐν τῷ βο(υ)λευτηρίῳ ἀνατεθ(ῆ)ν ὑπὸ τε τῆς
συνκλήτου καὶ τοῦ δήμου τῶν Ῥω(μα)ίων διὰ τῆς || ἐπιγραφῆς 5
ἀρετῆν καὶ ἐπίεικταν κα(ὶ) δικαιοσύνην | καὶ εὐσέβειαν ἐμοὶ
μαρτυρεῖ. § Ἀξιόμ(α)τι (§) πάντων | διήνεγκα, (§) ἐξουσίας δὲ
οὐδέν τι πλειόν ἔσχον | τῶν συναρξάντων μοι. |

35 Τρισκαιδεκάτην ὑπατείαν ἄγοντός μου ἦ τε σὺν || κλητος 10

XVIII 3 ἐν τῷ βουλευτηρίῳ (ohne Ἰουλίῳ) wie X 2 βουλευτήριον = curia
5 statt ἐπιείκειαν

höchste ehrung für diese grosstat bestand in der verleihung des ehren-
titels Σεβαστός Augustus am 16. Jan. 27 (s. Suet. Aug. 7 Cass. Dio
53, 16, 8 Ov. fast. 2, 138 ff fast. Praen. zum 13. Jan. = CIL I² 231 u. s. w.
vergl. Mommsen² s. 149 Gardthausen 1, 535 2, 297 Thes. II 1382, 2 ff).
über dessen strittige etymologie vergl. Curtius Griech. Etymol.⁵ s. 187
Gardthausen 1, 535. 2, 298, und vor allem Thes. II 1379 ff für die geschichte
des adjektivs, eigennamens, titels, epitheton und monatsnamens 16 Aug.
Mommsen wegen des raumes 17 ff zu beiden seiten des eingangs des kaiser-
hauses auf dem Palatin (s. Jordan-Hülens 3, 65) wurden lorbeern geflanzt
(Cass. Dio 53, 16 Ov. fast. 3, 137 f 4, 953 met. 1, 562 trist. 3, 1, 39 ff Plin.
nat. 15, 127 ff Martial 8, 1 münze bei Cohen I² 384 u. s. f.), über der thür
wurde eine bürgerkrone befestigt, weil Aug. staat und bürger gerettet hatte
(CIL I² s. 231. 307 zum 13. Jan. Plin. nat. 16, 8 Val. Max. 2, 8, 7 Sen.
clem. 1, 26, 5), ein goldner ehrenschild wurde in der eben vollendeten curia
Iulia (s. zu IV 1) geweiht mit der aufschrift, dass senat und volk dem Aug.
den schild geweiht hätten wegen seiner tugend, milde, gerechtigkeit und
frömmigkeit (s. CIL IX 5811 und Gardthausen 2, 296, 31) vergl. Mommsen²
s. 149 ff mit umfangreichen belegen aus der litteratur und münzkunde
Gardthausen 1, 534. 540. 2, 295 f 17 v(estiti sunt publice) J. Schmidt¹
corona civica im griech. umschrieben 21—23 vergl. griech. III 17 ff Gardt-
hausen 1, 1337 21 post id tempus fehlt im griech. 22 im griech. gekürzt
24—27 Augustus, der einer deputation in Antium gegenüber den titel

25 et equ)ester ordo || populusq(ue) Románus úniversus (appellavit
me patrem p)atriae idque | in vestibu(lo a)edium meárum
inscriben(dum esse et in curia e)t in foró Aug. | sub qua-
drig(i)s, quae mihi (ex) s. c. pos(itae sunt, decrevit. Cum
scri)psi haec, | annum agebam septuagensu(mum sextum). |

1 Summá pecún(i)ae, quam ded(it in aerarium vel plebei
30 Romanae vel di)mis||sis militibus: denarium se(xi)e(ns milliens). |

2 Opera fecit nova § aedem Martis, (Iovis Tonantis et
Feretri, Apollinis,) | diví Iúli, § Quirini, § Minervae, (Lunonis
Reginae, Iovis Libertatis,) | Larum, deum Penátium, (§) Iuv(en-
tatis, Matris deum, Lupercal, pulvina)r | ad circum, (§) cúriam
35 cum ch(alcidico, forum Augustum, basilica)m || Iuliam, theatrum
Marcelli, (§) (p)or(ticus, nemus trans T)iberím |
Caesarum. § |

3 Refécit Capito(lium sacra)sque aedes (nu)m(ero octo-
ginta) duas, thea(t)rurum Pom(p)ei, aqu(arum rivos, vi)am Fla-
min(iam). |

4 Ímpensa (praestita in spect)acul(a scaenica et munera)
40 gladiatorum at||l(que athletas et venationes et naum)ach(iam)
et donata pe(c)unia a(?) | fehlen 25 buchst. (ter)rae motu §
incendioque consumpt(is) a(ut viritim) a(micis senat)oribusque,
quórum census explévit, | ín(n)umera(bili)s. § |

pater patriae abgelehnt hatte, wurde am 5. Febr. 2 v. Chr. in Rom im theater von der festlich mit lorbeer bekränzten volksmenge und ebenso beim betreten der curie durch den senat und seinen sprecher, den redner *M. Valerius Messalla Corvinus*, als *pater patriae* begrüßt, mit einem titel, den er zu thränen gerührt annahm (Suet. Aug. 58 fast Praen. zum 5. Febr. = I² s. 233. Ov. fast. 2, 119ff hebt die begrüßung durch die ritter hervor). in der vorhalle des kaiserlichen palastes (an der bürgerkrone?), in der curie (am goldnen ehrenschild?) und auf dem forum des Aug. unter der quadriga las man die inschrift mit dem neuen titel des kaisers, die nach senatsbeschluss gesetzt war (s. Hor. carm. 4, 14 Vel. 2, 39) vergl. Mommsen² s. 154f Gardthausen 1, 1124f 2, 735f 27 *quadrigis: ἄρματα* 27. 28 am 23. Sept. 13 n. Chr. war Aug. ins 76. lebensjahr getreten, seine 37. tribunicia potestas hatte am 27. Jun. 14 n. Chr. begonnen. er starb zu Nola im sterbezimmer seines vaters am 19. Aug. (Tac. ann. 1, 9 Cass. Dio 56, 30) 28 in gleichen und ähnlichen bildungen sonst stets *-imus* (s. Mommsen² s. 194) 29—42 = gr. XVIII 17—XIX 11 sind nachträge des übersetzers oder der behörden von Ancyra (Mommsen² s. 156) 29. 30 = III 7—42 rund 600,000,000 denare = 2400,000,000 sesterzen (genau zum mindesten 2199,800,000 sesterzen). s. zu III 19—21 und Mommsen² s. 157 31—38 = IV 1—23. 43. 44 35. 36 der raum reicht

καὶ τὸ ἱππικὸν τάγμα ὃ τε σύνπας δῆμος τῶν | Ῥωμαίων
προσηγόρευσέ με πατέρα πατρίδος καὶ τοῦτο | ἐπὶ τοῦ προ-
πόλου τῆς οἰκίας μου καὶ ἐν τῷ βουλευτηρίῳ καὶ ἐν τῇ ἀγορᾷ
τῇ Σεβαστῇ ὑπὸ τῷ ἄρματι, ὃ μοι | δόγματι συνκλήτου ἀν-
ετέθη, ἐπιγραφῆναι ἐψηφίσα||το. (§) "Οτε ἔγραφον ταῦτα, ἦγον 15
ἔτος ἑβδομηκοστὸν | ἔκτον. § |

1 Συνκεφαλαίωσις (§) ἠριθμημένου χρήματος εἰς τὸ αἰρά-
ριον ἢ εἰς τὸν δῆμον τὸν Ῥω(μαί)ων ἢ εἰς τοὺς ἀπολε|λυμέ-
νους στρατιώτας (§): ἕξ μυριάδες μυριάδων. § ||

2 Ἔργα καινὰ ἐγένετο ὑπ' αὐτοῦ ναοὶ μὲν Ἄρεως, Διὸς | 20
Βροντησίου καὶ Τροπαιοφόρου, Πανός, Ἀπόλλωνος, (§) θεοῦ
Ἰουλίου, Κυρείνου, (§) Ἀ(θη)νάς, (§) Ἑρας βασιλίδος, (§)
Διὸς Ἐλευθερίου, (§) ἠρώ(ων, θεῶν πατρῶν), (§) Νεότητος,
(§) Μητρὸς θεῶν, (§) βουλευτήριον) σὺν χαλκιδικῷ, (§) ἀγορᾷ XIX
Σεβαστῇ, (§) θέατρον Μαρκέλλου, (§) β(α)σιλικῇ Ἰουλία, (§)
ἄλλος Καισάρων, (§) στοαὶ ἐν Παλατ(ι)ῳ, | στοὰ ἐν ἵπποδρόμῳ
Φλαμινίῳ. 3 § Ἐπεσκευάσθη τὸ Κα|πιτώλιον, (§) ναοὶ
ὀγδοήκοντα δύο, (§) θέ(α)τρον Π(ορ)π(η)ίου, (§) ὁδὸς Φλαμινία, 5
(§) ἀγωγοὶ ὕδατων. 4 (Δα)π(ά)ναι δὲ | εἰς θεάς καὶ μονομάχους
καὶ ἀθλητὰς καὶ ναυμαχίαν καὶ θηρομαχίαν δωρεαὶ (τε) ἀ-
ποικίαις πόλεσιν | ἐν Ἰταλίᾳ, πόλεσιν ἐν ἐπαρχείαις (§) σεισμῷ
κα(ι) ἐνπυρισμοῖς πεπονηκίαις ἢ κατ' ἀνδρα φίλους καὶ συν-
κλητικοῖς, ὧν τὰς τειμήσεις προσεξεπλήρωσεν: ἄπειρον 10
κλήθος. |

XIX 1 man erwartet ἀγορὰ Σεβαστή 5—7 = lat. IV 31—48 gr. XII 2—
XIII 4 7 ff zu den schenkungen an städte, von denen Aug. selbst
nichts überliefert hat, s. CIL X 4842 Strab. 12, 8, 18 s. 579 Suet. Aug.
47 Tib. 8 Cass. Dio 54, 23. 30. 55, 10 Agathias 2, 17, an senatoren Suet.
Aug. 41 Cass. Dio 51, 17. 52, 19. 53, 2. 54, 17. 55, 13. 56, 41 vergl.
Mommsen² s. 159 f Gardthausen I, 624.

nicht für ⟨p⟩or⟨ticus in Palatio, porticum in circo Flaminio . . .⟩, da
nach p⟨or⟩ . . . höchstens 26 buchstaben fehlen. vielleicht ⟨p⟩or⟨ticus
complures . . .⟩ 35 ⟨trans T⟩iberim fehlt im griechischen text, ebenso
in der aufzählung das pulvinar ad circum (IV 4) vergl. Mommsen² s. 158
39—43 der sehr lückenhafte text ist wegen der wenig klaren griechischen
parallele kaum mit sicherheit zu ergänzen 39 impensa p⟨raestita⟩
Wölfflin: impensa p⟨ecunia⟩ oder impensar⟨um summa⟩ Mommsen
40 auf pecunia folgt auf dem stein scheinbar der obere teil eines a, der
vielleicht als interpunktion zu deuten ist 41 coloniis in Italia, oppidis
in provinciis passt nicht in die lücke von 27 buchstaben, möglicherweise
municipis, oppidis in provinciis.